

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
報費
零售每份五分
廣告費
本報地址
溫哥華
電話
本報印刷部
溫哥華

天氣
多雲有雨
最高溫度
最低溫度

本報休刊日期
本月十一日
日和平紀念日
本報放假一天
十二月十二日
十二月十三日
十二月十四日
十二月十五日
十二月十六日
十二月十七日
十二月十八日
十二月十九日
十二月二十日
十二月二十一日
十二月二十二日
十二月二十三日
十二月二十四日
十二月二十五日
十二月二十六日
十二月二十七日
十二月二十八日
十二月二十九日
十二月三十日

警方尋找印航空難證據大舉出動 錫克教徒被控 兩名均與炸藥有關

【本報訊】低陸平原與英屬
華島警方，六日傍晚空軍出動
大搜錫克教徒住宅，以找尋
有關印航墜海事件證據，已誌
昨報。

現警方已正式將兩名卑詩
錫克教徒控以有關炸彈
罪名，將於今日(八)日在英屬
華島近市省級法庭提堂。

兩名被告其中一人為巴馬，
居於本坡，係一個名為巴馬
加沙之原教旨錫克教團體之首
腦，他係在刑事法例第八十條
(a)款之下而被控。該法例載
有關於非法製造或藏有炸藥之
規定，最高刑罰為監禁五年。

另一被告為利日，居於英
近市，係一名汽車及航海電器
技工。利日亦係被控刑事法第
八十條(a)款而被控。但利日尚
被三項其他控罪，其中兩項亦
係與炸彈有關，最高刑罰可處
監禁十四年。

上述兩名被告均係於星期三
晚及星期四被警方在英屬華
島及低陸平原詳訊問之錫克
教徒中之兩人。該項訊問係由
及今年夏天兩宗航機墜海事件

雲埠四小時內 三家銀行被劫

【本報訊】雲埠於昨日下午四時許，緬
於星期一，連發生三宗劫案，警方
宗銀行劫案，警方
現正調查中。

據消息稱：東
喜士定街二千四百
號街段多倫多道明
銀行，約於下午四時
一名獨行男子聲言
有槍，約於下午四時
去一筆數目不明之
款項，徒步逃去。

疑匪為白人，
州至州五歲，一六
五公分高，重六十
三磅，穿藍色飛機
衫，穿藍色飛機褲
，穿藍色飛機襪，
次宗發生於下
午二時許。侯維
街五九五號加拿大
國家銀行亦被一名
男子連劫，掠
去數目不明之款項
，逃去無踪。該男
子形狀與首宗疑匪
相若。

第二宗則發生
會場，主持盛大的

六屆人大常委會 舉行十三次會議

【中國新聞社
北京十一日電】
六屆全國人大常
委會十三次會議
於今日下午開始在
北京舉行，會議將
討論外國人入境管
理法草案和中華
國公民出境管理
法草案等事項。

中國全國人大
常委會十三次會
議，由委員長彭真
主持，會議內容，通
常有三方面內容：審
議和通過法律案；審
議和通過政府部門的
報告；聽取政府部門
的報告。

據悉，十三次會
議將討論外國人入境
管理法草案，該草案
係由公安部起草，於
今年八月間，曾由
國務院法制局召集
有關部門，在北京
舉行過一次會議，於
今日下午開始在
北京舉行。

加國工人 八月薪酬 增長幅度 超逾通脹

【渥太華加新
社電】據加拿大統
計局星期三報告稱
，今年八月份國內
工人月薪之增加，
較之去年同月多
之幅度。

統計局所發表
之數字說，八月份
之工資，顯示新
酬增加百分之六點
九。全國總薪酬共
約二百一十億元。
去年八月份為一
百九十七億元。

全年通脹率約
為百分之四。

加拿大儲蓄公債 週五晚停止申請

【渥太華加新
社電】聯邦財政部
長威爾遜星期三
宣佈，最新發行之
加拿大儲蓄公債，
將於本星期五辦公
時間完畢時停止接
受申請。

威爾遜發表新
聞說，儲蓄公債之
申請，則繼續接受
至十一月十九日
止。

威爾遜說，該
等債券年息八厘
，以後六年
直至到期止每年
保證付息六厘半。
已出售數量現已足
夠政府目前財政所
需。

售券結果，將
於月底公佈，去年
所售公債，聯邦政
府共籌得一百廿七
億元。

哥倫比亞法院被佔 陸軍出動收平暴亂

【哥倫比亞電】波哥
都哥倫比亞最高法
院大樓，前(六)日
日被游擊隊佔據並
挾持約三百人作
為人質，哥倫比亞
軍隊與游擊隊在該
院前院與該等游擊
隊發生槍戰，將最
後五十五人在此
次事件中喪生。

政府陸軍使用
坦克及攻擊部隊
將該大樓奪回。
據消息稱，政
府軍隊將大樓之外
炸場衝入，救出

聯邦保守黨自由黨 所獲支持差距縮小

【滿地可加新
社電】據最新蓋洛
普民意測驗顯示，
聯邦保守黨與自由
黨所獲支持差距縮
小。

民意測驗顯示，
自由黨支持率由
百分之四十八，縮
小至百分之四十四。
而保守黨支持率則
由百分之三十二，
增加至百分之三十八。

上述民意調查，
係於十月三日至
五日舉行者，此次
調查之結果，證實
上星期所發表之環
境研究團體於九月
十七至十九日之
間所作之測驗，該
次測驗之結論謂保
守黨所獲支持率將
低於自由黨。

自由黨所獲之
支持率則增加至百
分之四十八。新民主
黨則維持百分之廿
五。新民主黨所獲
之支持率，仍維持
百分之廿五。

博覽會香港館 下週開始動工

【本報訊】在
雲高舉行的世界
博覽會，香港館
館內設計經完成
，工程將於下週
開始，預計明年二
月動工。

香港館館址，位
於香港會議展覽館
對面，佔地約一萬
餘呎。館址將由
香港政府撥款，由
香港博覽會籌備委
員會負責興建。

香港館館址，位
於香港會議展覽館
對面，佔地約一萬
餘呎。館址將由
香港政府撥款，由
香港博覽會籌備委
員會負責興建。

四孤雛無家可歸 幸得援手

【多倫多訊】多倫多中區華埠
雲街，週一凌晨發生大火，造成一
死四傷，五人輕傷的悲劇。

死者均為華人，死者均係
，四人均為華人，死者均係
，四人均為華人，死者均係
，四人均為華人，死者均係

多市華埠大火 華人一死九傷

【多倫多訊】多倫多中區華埠
雲街，週一凌晨發生大火，造成一
死四傷，五人輕傷的悲劇。

死者均為華人，死者均係
，四人均為華人，死者均係
，四人均為華人，死者均係

多市華埠大火 華人一死九傷

【多倫多訊】多倫多中區華埠
雲街，週一凌晨發生大火，造成一
死四傷，五人輕傷的悲劇。

死者均為華人，死者均係
，四人均為華人，死者均係
，四人均為華人，死者均係

四孤雛無家可歸 幸得援手

【多倫多訊】多倫多中區華埠
雲街，週一凌晨發生大火，造成一
死四傷，五人輕傷的悲劇。

死者均為華人，死者均係
，四人均為華人，死者均係
，四人均為華人，死者均係

博覽會香港館 下週開始動工

【本報訊】在
雲高舉行的世界
博覽會，香港館
館內設計經完成
，工程將於下週
開始，預計明年二
月動工。

香港館館址，位
於香港會議展覽館
對面，佔地約一萬
餘呎。館址將由
香港政府撥款，由
香港博覽會籌備委
員會負責興建。

香港館館址，位
於香港會議展覽館
對面，佔地約一萬
餘呎。館址將由
香港政府撥款，由
香港博覽會籌備委
員會負責興建。

加拿大儲蓄公債 週五晚停止申請

【渥太華加新
社電】聯邦財政部
長威爾遜星期三
宣佈，最新發行之
加拿大儲蓄公債，
將於本星期五辦公
時間完畢時停止接
受申請。

威爾遜發表新
聞說，儲蓄公債之
申請，則繼續接受
至十一月十九日
止。

威爾遜說，該
等債券年息八厘
，以後六年
直至到期止每年
保證付息六厘半。
已出售數量現已足
夠政府目前財政所
需。

售券結果，將
於月底公佈，去年
所售公債，聯邦政
府共籌得一百廿七
億元。

加國工人 八月薪酬 增長幅度 超逾通脹

【渥太華加新
社電】據加拿大統
計局星期三報告稱
，今年八月份國內
工人月薪之增加，
較之去年同月多
之幅度。

統計局所發表
之數字說，八月份
之工資，顯示新
酬增加百分之六點
九。全國總薪酬共
約二百一十億元。
去年八月份為一
百九十七億元。

全年通脹率約
為百分之四。

加拿大儲蓄公債 週五晚停止申請

【渥太華加新
社電】聯邦財政部
長威爾遜星期三
宣佈，最新發行之
加拿大儲蓄公債，
將於本星期五辦公
時間完畢時停止接
受申請。

威爾遜發表新
聞說，儲蓄公債之
申請，則繼續接受
至十一月十九日
止。

威爾遜說，該
等債券年息八厘
，以後六年
直至到期止每年
保證付息六厘半。
已出售數量現已足
夠政府目前財政所
需。

售券結果，將
於月底公佈，去年
所售公債，聯邦政
府共籌得一百廿七
億元。

新米上市大優待

價錢公道 品質保證
十一月一日起至十一月卅日止

天天吃好運
年年行大運

免費送貨
684-2353

新葵牌 葵瓜子油 SUNCRIP SUNFLOWER OIL 3公升 \$3.99	萬歲牌粟米油 MAZOLA CORN OIL 3公升 \$4.99 每購50磅米一包，限購一桶特價
"A"字 鷄汁伊麵 一盒30包 \$4.99	靚菜油 LIBRA CANOLA OIL 4公升 \$3.99

德成糧油食品公司

LIBRA TRADING CO. LTD.
212 E. Georgia Street, Vancouver, B.C. • Tel: (604) 684-2353

列治文元豐分店

CAMBIE PLAZA MALL
NO. 5 & CAMBIE ROAD
TEL: 278-4200

好消息!

列治文元豐分店定於本年六月份起
每個月第三個星期六為「酬賓日」
該日除白米及特價品外，
十一月份「酬賓日」至十一月十六日止
一律八五折

如意齋菜館

BUDDHIST
Vegetarian Restaurant

溫哥華真士定東街 363 號
電話: 687-5231

週年酬賓堂食外賣 一律九折

(由十一月五日至十一月卅日止)

全部食品保證不含味精

363 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

FRESH AIR TOUR

輕歌喚早晨旅遊公司

主辦 電話: 669-5140 681-6756 681-9727 (台灣天祥旅行社協辦)
華埠真士定東街一三八號

- ★日本東京、台灣、香港、逍遙遊。
東京三日二晚：暢遊東京所有名勝地區。
台灣六日五晚：暢遊台北、台中、台南、高雄等
各地名勝。(包機票、入場觀光費、巴士旅遊、
特快車、夜總會)。
特價：一千五百一十八元。
- ★日本東京、台灣、香港、廣州、
桂林、拾五天逍遙遊。
東京三日二晚：暢遊東京名勝區。奉送日本式午餐
台灣六日五晚：暢遊台北、台中、台南、高雄等名
勝地區。
桂林三日三晚：遊覽桂林山水、大家盡情去遊覽
只收：一千九百八十八元。
- ★韓國漢城、台灣、香港觀光團。
漢城三日二晚：暢遊漢城名勝區及夜生活等。
特價：一千二百八十八元。
- ★香港七日期：環遊香港名勝區。
(包來回機票、一流酒店、入場觀光費、巴士
旅遊、六日早茶)。
特價：一千三百三十八元。
- ★星詩省內陸、亞省內陸六天遊。
費用：特價由一百九十八元起至二百八十八元。
出發日期：十二月十四日、一月九日。
- ★香港七天觀光團。
香港七日六晚：環遊香港名勝區。
(包來回機票、一流酒店、入場觀光費、巴士
旅遊、六日早茶)。
特價：一千三百三十八元。

坐位有限，報名從速。(本公司代理各國廉價機票)

隨筆

「食在香港」，近年飲食文化的進步，亦與...

暑假

暑假，這一個對學生來說，是既快樂又...

風花雪

風花雪月，這四個字，在一般人眼中，...

九：令人側目

九：令人側目，這四個字，在一般人眼中，...

家冒險

家冒險，這四個字，在一般人眼中，...

情詩

情詩，這四個字，在一般人眼中，...

我學爸爸

我學爸爸，這四個字，在一般人眼中，...

筆隨客

筆隨客，這四個字，在一般人眼中，...

菜省外到談使大食美由

菜省外到談使大食美由，這四個字，在一般人眼中，...

匪夷所思

匪夷所思，這四個字，在一般人眼中，...

尚京專欄

尚京專欄，這四個字，在一般人眼中，...

分期收家話

分期收家話，這四個字，在一般人眼中，...

工期暑

工期暑，這四個字，在一般人眼中，...

眼焦雙

眼焦雙，這四個字，在一般人眼中，...

途遇

途遇，這四個字，在一般人眼中，...

情海

情海，這四個字，在一般人眼中，...

日本投降經過

日本投降經過，這四個字，在一般人眼中，...

海風

海風，這四個字，在一般人眼中，...

物換星移

物換星移，這四個字，在一般人眼中，...

減字木蘭花

減字木蘭花，這四個字，在一般人眼中，...

世情話

世情話，這四個字，在一般人眼中，...

一直繞着

一直繞着，這四個字，在一般人眼中，...

飲食男女，人之大慾

飲食男女，人之大慾，這四個字，在一般人眼中，...

春風

春風，這四個字，在一般人眼中，...

秋風慘淡進汴京

秋風慘淡進汴京，這四個字，在一般人眼中，...

非真不語

非真不語，這四個字，在一般人眼中，...

飲男女，人之大慾

飲男女，人之大慾，這四個字，在一般人眼中，...

春風

春風，這四個字，在一般人眼中，...

春風

春風，這四個字，在一般人眼中，...

春風

春風，這四個字，在一般人眼中，...

春風

春風，這四個字，在一般人眼中，...

春風

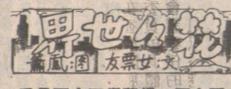
春風，這四個字，在一般人眼中，...

非真不語

非真不語，這四個字，在一般人眼中，...

由科羅尼亞回港，他帶來了...

「由科羅尼亞回港，他帶來了...」



明世公報

易不不大王續萬億：五十三

「易不不大王續萬億：五十三」

五五五：自信仍可迷人

「五五五：自信仍可迷人」

二十：光復武林

「二十：光復武林」

城市之光

「城市之光」

切數

「切數」

十二：醜陋女秘書

「十二：醜陋女秘書」

十二：的確是天堂

「十二：的確是天堂」



明世公報

易不不大王續萬億：五十三

「易不不大王續萬億：五十三」

五五五：自信仍可迷人

「五五五：自信仍可迷人」

二十：光復武林

「二十：光復武林」

城市之光

「城市之光」

切數

「切數」

十二：醜陋女秘書

「十二：醜陋女秘書」

十二：的確是天堂

「十二：的確是天堂」



明世公報

易不不大王續萬億：五十三

「易不不大王續萬億：五十三」

五五五：自信仍可迷人

「五五五：自信仍可迷人」

二十：光復武林

「二十：光復武林」

城市之光

「城市之光」

切數

「切數」

十二：醜陋女秘書

「十二：醜陋女秘書」

十二：的確是天堂

「十二：的確是天堂」



明世公報

易不不大王續萬億：五十三

「易不不大王續萬億：五十三」

五五五：自信仍可迷人

「五五五：自信仍可迷人」

二十：光復武林

「二十：光復武林」

城市之光

「城市之光」

切數

「切數」

十二：醜陋女秘書

「十二：醜陋女秘書」

十二：的確是天堂

「十二：的確是天堂」

保存古樂風格 福建南音

翼狀肌肉與白內障不同 若影響視力就要動手術

法國小說家梅里美 代表作伊爾的美神

室外天綫

薛仁貴北征突厥 仍打了個大勝仗

製皮蛋

十二：醜陋女秘書

十二：的確是天堂

香港外貿的變化和隱憂

過去長期獲得發展... 受到歐美保護主義的衝擊...

美國會健全出口法案如實施

香港成衣出口將減三成... 美國國會通過「健全法案」...

香港基本法

香港基本法諮詢委員會... 九七年後實施的「基本法」...

基本法諮詢委員會

基本法諮詢委員會... 九月初通過的「基本法諮詢委員會章程」...

基本法諮詢委員會

基本法諮詢委員會... 九月初通過的「基本法諮詢委員會章程」...

基本法諮詢委員會

基本法諮詢委員會... 九月初通過的「基本法諮詢委員會章程」...

基本法諮詢委員會

基本法諮詢委員會... 九月初通過的「基本法諮詢委員會章程」...

成品、電器用品及零件、工業專用機械等... 對香港工業界人士對過份依賴大陸市場的趨勢表示憂慮...

華安公司 223 Keefer St., Vancouver, B.C. 681-8531

金利源有限公司 GIM LEE YUEN LTD. 75 E. Pender St. 685-9743

永興有限公司 WING HING CO. LTD. 280 E. Pender St. 688-6025

元昌肉食公司 DOLLAR MEAT STORE LTD. 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

廣告廣告街知巷聞

新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS 1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.

城市駕駛學校 City Driving School 4522 編街廿九街

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL 3355 KINGSWAY

雲城汽車修理 VANCITY AUTO REPAIRS LTD. 1344 FRANKLIN ST.

香港駕駛學校 HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 地址：域多利街5869號

安全駕駛學校 安全實用·捷法速成

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL #1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

高級駕駛學校 4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977) 校址：823 號士定東街 & HAWK

萬國駕駛學校 206 東六街及編街223室

宇宙駕駛學校 UNIVERSE DRIVING SCHOOL NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

宇宇駕駛學校

萬國駕駛學校

最後，香港似乎正在地獄... 這是一篇垂直的專欄文章...

數十記者觀看大規模演習 邊境演習捉偷渡客

【本報特訊】昨日在數十名記者及軍方人員的監視下，意圖擊退中港邊境偷渡客，結果被英軍擊退。該兩名「非法入境者」被英軍擊退後，英軍已從紅外線望遠鏡發現他們的行踪，當一「非法入境者」通過鐵絲網後，即被英軍設下的地面探測器發現，探測器發出警報，英軍隨即開槍，將兩名「非法入境者」擊退。英軍發言人表示，這兩名「非法入境者」在逃往中國大陸途中，被英軍擊退。英軍發言人表示，這兩名「非法入境者」在逃往中國大陸途中，被英軍擊退。英軍發言人表示，這兩名「非法入境者」在逃往中國大陸途中，被英軍擊退。

懲教署長陳華碩昨指出 香港應效法外國 罪犯賠償受害人

【本報特訊】懲教署署長陳華碩昨日指出，香港應效法外國，罪犯應賠償受害人。陳氏在午餐會上表示，目前香港法律，對罪犯賠償受害人的規定，與外國不同。他指出，外國法律規定，罪犯在服刑期間，應賠償受害人的損失。陳氏表示，香港法律應效法外國，規定罪犯賠償受害人。他認為，這不僅是對受害人的補償，也是對罪犯的懲罰。目前，香港法律對罪犯賠償受害人的規定，僅限於民事訴訟。陳氏表示，這是不夠的，應在刑事法律中，規定罪犯賠償受害人。

天才今日棄人間 官方政策不相關 統籌司說應給予協助

【本報特訊】教育及統籌局局長李卓人昨日表示，天才兒童的出現，與官方政策不相關。李氏在午餐會上表示，天才兒童的出現，是自然現象，與官方政策無關。他指出，天才兒童的出現，需要社會給予協助。李氏表示，政府應給予天才兒童適當的協助，以發揮他們的潛能。目前，香港的天才兒童，多由學校發現。李氏表示，政府應與學校合作，為天才兒童提供適當的協助。他認為，這不僅是教育問題，也是社會問題。

案殺斬被基爺師仔灣 兇疑兩擒方警 關有案強宗多與涉並

【本報特訊】警方昨日在灣仔區，擒獲兩名涉嫌與多宗強姦案有關的兇手。警方表示，這兩名兇手，涉嫌與多宗強姦案有關。警方在灣仔區，將兩名兇手擒獲。警方表示，這兩名兇手，涉嫌與多宗強姦案有關。警方在灣仔區，將兩名兇手擒獲。警方表示，這兩名兇手，涉嫌與多宗強姦案有關。警方在灣仔區，將兩名兇手擒獲。警方表示，這兩名兇手，涉嫌與多宗強姦案有關。

港聞

【本報特訊】政府昨日表示，將加強對非法入境者的打擊。政府表示，將加強對非法入境者的打擊。政府表示，將加強對非法入境者的打擊。政府表示，將加強對非法入境者的打擊。政府表示，將加強對非法入境者的打擊。



一名男子在行動中，被警方擒獲。

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491
七天營業 服務週到
本埠各零售店同價發售
大特價酬賓
特製臘味
特製臘腸
特製臘肉
特製臘鴨
特製臘雞
特製臘魚
特製臘牛腩
特製臘豬手
特製臘鴨掌
特製臘雞爪
特製臘魚丸
特製臘牛丸
特製臘豬丸
特製臘鴨丸
特製臘雞丸
特製臘魚丸
特製臘牛丸
特製臘豬丸
特製臘鴨丸
特製臘雞丸
特製臘魚丸

美景旅行社 MY-KING TRAVEL LTD.

204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
代理國內及世界各大航空公司機票
專辦中國及世界各國旅行團
RENO 七日遊特價優待
專人為您悉心安排一切旅行探親
移民或商業考察。
中華人民共和國駐溫哥華總領事館
同意代辦簽證。
詳情請移玉步到本社查詢 營業時間星期一至六，上午九時至下午六時

開心旅遊 HAPPY TIMES TRAVEL

開心旅遊送保險，旅遊安心更開心。
直接主辦華人領隊
聖誕節旅行團
十八天中國遊 \$2388 起
日本本州七日遊 \$1290 起
加州迪士尼樂園十日遊 \$378 起
專辦及代訂：
國泰假期(逢星期二、四、日出發) \$1345.00
包來回香港機票，香港住宿六日一流酒店，包早餐及接送。
中國開心遊旅行團七日廿四日，\$1720起，包來回香港機票。天天出發，任君選擇。
世界各地機票及各國簽證。
廣州中國大酒店三晚四日每人 \$157.00 包來回酒店接送、早餐。
榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館
特許代辦簽證
溫哥華華埠新馬可勃羅大廈二樓二〇五室。
PHONE: 604-685-9366

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10E Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新二樓)
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證
豪華或廉價機票，代理中國及世界
各地旅遊觀光團。
安全快捷，服務第一
來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八-七八八六

黃堃俠旅行社保險處 QUON H. WONG AGENCIES

128 E. PENDER ST. VAN. B.C.
(1) 特價西羅國香港來回機票 \$678
(2) 12月12日出發台北香港10日遊 \$1599
(3) 11月5日出發暢遊中國六大城市 \$2688
新舖招租士定二七五東二千方尺
請電黃堃俠公証人

均飛旅行社 GRANDFAIR TRAVEL LTD.

250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
電話：684-2341
3640 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話：278-4401
大割價！
◎各大航空公司來回香港機票
◎學生暑期機票
◎各大航空公司美、加機票
◎多倫多來回機票 \$268.00

太平洋旅行社 T. P. Y. TRAVEL SERVICE

71 Pender Street East
Vancouver, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

捷時旅遊中心 TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (福安街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263
* 代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
* 代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
* 無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半，週六：早上十時至二時。

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

片打東街150號
電話：(604) 669-6412 681-3816
晚上：437-6270
* 香港來回特價加幣 \$798 小童半價
* 東京、迪士尼六日豪華團 \$1438
出發日期：十月一日及十月十二日
* 中國遊：十八日 \$2688
北京、西安、重慶、成都、昆明、廣州
十一月五日出發
* 國內機票大減價來回：
卡加利 FR\$118 點漫頓 \$138 沙省 \$158
雷振打 \$178 溫尼辟 \$198
多倫多、滿地可、渥太華 \$268
紐約、波士頓 \$358
三藩市 \$179 羅省 \$199 檀香山 \$349
* 李福團 FR\$199 拉斯維加斯團 FR\$289
* 迪士尼巴士團 * 三藩市或羅省飛機團每日出發
歡迎查詢。
* 代售旅行保險 * 代辦旅遊證件。

中國遊 \$2999 全程22天

香港(3) 廣州(2) 桂林(2) 杭州(2) 上海(2) 蘇州(2) 南京(2) 北京(4) 廣州(1)
出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、十月十二日、十一月三日、八月四年(若在十二月前先行費用，則照今年舊價。)
* 由經驗領隊丘錫琛先生
* 全部一流酒店：香港-香港大酒店 廣州-白天鵝賓館、北京-麗都賓館
* 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
* 代辦手續，並代申請旅遊完稅之延期回國
* 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回國
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話：684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話：278-4401
主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)

客作中家紅楚鍾到



具新機動的地與紅亞

鍾楚紅日前應記者到她的新居，她這個人待人客認真有禮，一進門就對主人說：「你這房子真漂亮，我喜歡。」

鍾楚紅日前應記者到她的新居，她這個人待人客認真有禮，一進門就對主人說：「你這房子真漂亮，我喜歡。」



發沙在病，了健紅亞，友朋者記輪一定得招。息休上

鍾楚紅日前應記者到她的新居，她這個人待人客認真有禮，一進門就對主人說：「你這房子真漂亮，我喜歡。」

李翰祥續拍格爾爾王

李翰祥日前由北京回港，主要商談拍片事宜。據悉，李翰祥與新加坡公司合作，將續拍《格爾爾王》。

張徹赴滬寄語陳觀泰

張徹日前由北京回港，主要商談拍片事宜。據悉，張徹與陳觀泰合作，將續拍《格爾爾王》。

梁朝偉勇果 又神經衰弱

梁朝偉日前由北京回港，主要商談拍片事宜。據悉，梁朝偉最近出現神經衰弱症狀。

儀司「姐亞」了做 價高叫不榮泰史

儀司日前由北京回港，主要商談拍片事宜。據悉，儀司最近與「姐亞」合作，將續拍《格爾爾王》。

葉倩文 愛貓如命

葉倩文日前由北京回港，主要商談拍片事宜。據悉，葉倩文最近愛貓如命。

黃日華仍在雲霧中

黃日華日前由北京回港，主要商談拍片事宜。據悉，黃日華最近仍在雲霧中。

徐少強樂事 帶子上茶樓

徐少強日前由北京回港，主要商談拍片事宜。據悉，徐少強最近帶子上茶樓。

亞視有視亞 施西演珊燕黎

亞視日前由北京回港，主要商談拍片事宜。據悉，亞視最近有視亞。

亞視另一新部署 與富才長期合作

亞視日前由北京回港，主要商談拍片事宜。據悉，亞視最近與富才長期合作。

黃日華仍在雲霧中

黃日華日前由北京回港，主要商談拍片事宜。據悉，黃日華最近仍在雲霧中。

黃日華與吳鳳思恩

黃日華日前由北京回港，主要商談拍片事宜。據悉，黃日華最近與吳鳳思恩合作。

黃日華與吳鳳思恩

黃日華日前由北京回港，主要商談拍片事宜。據悉，黃日華最近與吳鳳思恩合作。

會計師 余景輝會計師
填報入息稅
地址：溫哥華華埠打士街二百一十二號(三三三) (瑞興大廈對面)
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時 星期六上午十時至下午四時
電話：669-4406

高雅洋服
溫哥華 KNIGHT ST (乃街) 3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

廖盛昭窗簾公司
一四五六號打士街東
電話：253-4566
服價花及各專
務錢色百式門
週相新葉布製
到宜顯簾簾造

剪草園藝
876-3854
剪草 倒樹
修樹 清理垃圾
電話：251-1308

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
最高享受
冷氣開放
活動座位
一皇三后觀劇陣
張國榮一段不編劇情李麗珍一次肌膚接觸
羅明珠一滴無邪淚珠柏安妮一條真情乾炒
萬眾期待 抱歉令你咁心急.....
為你鍾情
君子好逑
譚詠麟/林青霞

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848
合家影 入籍相(黑白) 4張4.80
護照相(彩色) 4張8.80
耆英影 紀念相 免費送4X5一張
其他結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐
英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評議員
會榮獲B.C.省冠軍獎。

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名號：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花籃牌 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾成脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影 ● 性感 ● 香艷 ● 新潮 ● 刺激
加拿大首創情色戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角
每日放映時間：12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00pm. 免費咖啡贈送
BETWEEN THE BED SHEETS
2 BIG SEX HITS - PLUS 2ND EROTIC FILM
Start Something I Can't Stop
I Wanna be Teased!
BUNNY BLUE-ERIC EDWARDS

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00pm
成人 \$4.50 老人 \$2.50 夫婦 \$7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL 逢星期二轉新戲
即日放映
熱！熱！熱！
WINNER 4 ADULT FILM ASSOCIATION OF EROTIC FILM AWARDS!
(THE ACADEMY AWARDS OF X-RATED MOVIES)
● BEST PICTURE! ● BEST SCREENPLAY!
● BEST ACTRESS! ● BEST PRODUCTION VALUE!
DESIRES WITHIN YOUNG GIRLS
GEORGINA SPELVIN ANNETTE HAVEN CLAIR DIA
JOHN LESLIE JOHN SEEMAN
RAMSEY KARBON HAROLD LIME

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888
同場放映
鐵板燒
許冠文·葉倩文 主演
法外情
吳思遠
冷酷法戰中的暖流，刺痛你的良知，溫暖你的真心
劉德華 藍潔瑛 葉德嫻
鄧麗盈 劉兆銘 秦沛

明德託兒所
前駐
(特設托兒補助金)
可向政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼童及兒童
所址：515 Victoria Ave. Van
TEL: 685-8231
518 MAIN ST., VAN, B.C.
報名電話：二五五-四二五一

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險、房屋樓
宇商業等各項業務
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

這些人雖然是一羣羣的，我的工作，可能這就是我對工作
相識，也從不互相傾軋。很多時
我的工作，可能這就是我對工作
相識，也從不互相傾軋。很多時
我的工作，可能這就是我對工作
相識，也從不互相傾軋。很多時

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

住宅：327-7842

本人新近加入威信公司服務... 請各商而新如移玉至上述地址...

物業收租 房屋買賣

Autoplan

醫生汽車 藥意車屋

燕梳

代理

本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠為各界服務

加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

專營：參茸藥材，成藥中國補酒，海味什貨，種類繁多，零沽批發...

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

紅寶食品公司

精製南北美點·品精價平

無任歡迎 零沽批發... 蝦燒魚蝦香炸牛小... 餅多 雲吞 雲吞 雲吞...

美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)

電話：688-6431

本旅店有長期房出租，價廉相宜 僑胞惠顧·無任歡迎

建安建築公司

電話：255-6962 電話：876-1251... 屋頂瓦仔 膠質水瀝 雙層玻璃窗...

頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣...

頂好食品有限公司 DING HAU FOODS CO. LTD.

承建新屋... 多倫多 萬錦市 北約克...

日籍園藝... 庭園·美化及補修... 室內·室外·盆栽...

中西招租... 2層等樓·車房... 5層等樓·車房...

保暖雙層鋁窗

七五折

熟練技師 代客換窗... 由舊變新 由單變雙... 節省電費 美觀實用...

電話：298-7241

本公司代客申請電力... 公司低息貸款·更有... 各款保暖內窗·各色...

點止 一味靠撞



更會 拗橫折曲

引進最新 Hi-Tech 噴油技術... 專為日本、德國新車補油... HAWKS AUTO BODY...

手工精良—你會滿意... 用正好料—你得保證... 撞車 噴車... 搵百達做—你有看數... 百達車身修理廠

健康蒸氣浴按摩中心

蒸氣浴確保身心健康... 按摩更可以保持青春... 活絡筋骨，舒暢愉快...

盛昌水喉 鄭先生

專通渠道 改渠換廁... 急修漏水 裝熱水爐... 精改廚廁 日夜服務

志雄磚牆

各式圍牆 鐵網籬笆... 免費估價 早晚電話：291-9191

專通渠道

專電商水漏水電... 門動業業管阻... 工具住宅塞急

植楓建築公司 Z-MAPLE CONTRACTING LTD.

油漆屋宇柏商噴... 漆電頂房庫文業建... 瓷裝水露間住樓改...

專門起屋

專門承建新屋·兼開新屋土庫... 全部包佬技工·保證材料上乘...

大聚水電冷氣修理

電爐·乾洗衣機·雪櫃·冰箱... 安裝水喉·大渠價錢特別平...

遠東建築工程公司 FAR EAST CONSTRUCTION

免費估價 油漆內外土庫... 免電水磚磁磚內外土庫...

屋頂工程 永佳屋頂工程公司

專門：*屋頂翻新 *水漏護理... *露台維修 *大小工程

清潔公司

承接辦公室·大廈... 樓房清潔及打腊... 工作·工作好·價錢平...

榮昌裝修公司

工書招標瓦水油漆... 磚屋木櫃仔噴漆... 價新理防滲漏噴漆...

彭鴻記裝飾

工土室裝承... 作庫內修建... 妥間設油新... 當格計漆屋

安亞(天寶)旅遊 EXECUTIVE TRAVEL

●代售各大航空公司機票... ●代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險...

簡業存旅行社 Gunn's Travel Ltd.

美保多溫沙點卡... 亞士朗地士士問... 美頓度壁士加... 約新滿地一士... 三三二二二二...

楊氏建築裝修

工砌磚瓦內外土... 精磚芭仔內庫... 價砌路水油開... 廉石面潤漆格...

田健三行工程 TIEN TIN CONSTRUCTION LTD.

包工大小土庫內房... 君作小庫外屋... 滿細工間陽油改... 意緻程格台漆建...

基信建築裝修

價大內外水漆... 格小外電庫屋... 相裝油工間翻... 宜修漆程新

徽新建築公司

大小裝修工程... 外牆·鋼窗·噴漆... 一律大特價

實用鋁鐵工程公司 PRACTICAL IRONWORKS LTD.

精造：*防盜窗花 *樓梯扶手*... *鋁質欄杆 *大小鐵閘*

A. CHIN 陳達長

各種住宅及商業樓宇·新舊裝修... 承接建築工程·每平方尺由\$32.00起...

中國國際圖書貿易總公司(國際書店)

Table with columns: 刊名, 出版期, 一年, 二年, 三年. Lists various books like '北京週報', '中國文學', '人民中國' etc.

美國近年普遍的家庭問題

子女離教、心力交瘁 父母被逼離家出走

【本報訊】美國近年來，「離家出走」的青少年，已不再只是電影中的虛構人物，而是現實生活中，許多父母所面臨的可怕事實。

這一代的青少年與上一代完全不同，他們參與一切，法及惡劣的行為，或與酒精、毒品有關，他們參與一切，法及惡劣的行為，或與酒精、毒品有關，他們參與一切，法及惡劣的行為，或與酒精、毒品有關...

美漢家中驅邪 燒死四歲女童

【合衆國際社美國紐約九日電】一名男子為驅邪，在漢姆林家中，將四歲女童燒死。警方表示，這是一宗罕見的宗教狂熱案。

米倒付入 職員觀者

【本報訊】在倫敦，一名職員在博物館參觀時，因不滿其工資，竟將一袋米倒付入其口袋。這名職員隨後被警方逮捕。

伊朗廢王巴里維 據說死於愛滋病

【本報訊】伊朗前國王巴里維，據說死於愛滋病。他的死因引起了國際社會的廣泛關注。

「披頭四」成員存疑 麥卡特尼坦言

【法新社倫敦九日電】披頭四成員之一麥卡特尼，坦言他對披頭四的成員身份感到存疑。

關有毒病滋愛和說據 症病怖恐現發洲非 命權易極「病瘦消」

【本報訊】據專家說，非洲非愛滋病正以驚人的速度蔓延。專家警告，如果不採取措施，這將成為全球性的健康威脅。

「披頭四」成員存疑 麥卡特尼坦言

【法新社倫敦九日電】披頭四成員之一麥卡特尼，坦言他對披頭四的成員身份感到存疑。



「披頭四」成員存疑，麥卡特尼坦言。



關有毒病滋愛和說據，症病怖恐現發洲非。

華聲錄影公司

PHILIPS 轉台器 原價 \$149.00 現售 \$109.00

Panasonic VHS 樂聲牌·錄影機 播速控制 105 台 大特價 \$389.00

微波焗爐·大特價 由 \$239 起

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

謙樂海鮮酒家

YEN LOCK SEAFOOD RESTAURANT

全新裝修經已開張營業 抱一貫宗旨為僑胞提供最高飲食享受

點心 晚飯 一律八折

67 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. 電話: 681-3925

廣興肉食公司

KWONG HING COMPANY

228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. TEL: 681-1939

貨物齊全 歡迎選購

白菜乾	每包 49¢
龍口粉	每包 89¢
中國沙河粉	每包 89¢
九江糯米酒	每樽 49¢
大人參露酒	每樽 7.99
西河紅棗	每枝 3.99
富隆正圓枝竹	每枝 1.89
美廚鹵水汁	每樽 2.50
蜜糖馬仔	每樽 89¢

福全正宗潮州海鮮酒家

香港名廚主理 九折酬賓

(由十月二十八日至十一月二十八日期內)

福全四拼盤	每席 168元
潮州滷水鴨	每席 98元
太極素菜羹	每席 98元
潮州滷水鴨	每席 98元
紅燒三鮮鮑	每席 98元
清蒸游水斑	每席 98元
碧綠川椒雞	每席 98元
沙參牛肉羹	每席 98元
潮州炒水飯	每席 98元
白菓綠豆爽	每席 98元
合時水果	每席 98元

地址: 溫哥華士定東街537號 537 E. Hastings Street Vancouver 電話: 251-9010 253-8712

CP Air

Official Airline of EXPO 86, Vancouver

自1949年起已有香港航線服務

加航在過住州六年，於往來溫哥華與香港航線中，提供了方便可靠的服務，對每位搭客，更是彬彬有禮，照顧週到。

加航尚有更多優點如：
廣體客機每週週一、週三與週六，直航飛往香港，沿途不停站。而逢週四、週五及日，則由溫哥華直航往東京，然後接駁飛往香港、台北及其他亞洲主要城市。

加航提供完善的航程表。機票亦是最平，機上有華語職員服務免費提供酒水飲品、電影與音樂等娛樂。

閣下飛往香港或亞洲主要城市，加航是最佳選擇，本公司向您大力推薦乘坐加航！！

Guardian Trust Company

571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011

Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m. (Member of Canada Deposit Insurance Corp.)

週一至週五 (上午九時至下午四時)

- * 買賣黃金、白銀、白金、及鈹條。
- * 買賣黃金、白銀、白金、及鈹存單。
- * 買賣富格林、楓葉金幣。
- * 買賣外幣、旅行支票、及銀行本票。
- * 美金及加幣日計利息儲蓄支票戶口。
- * 加幣定期存款
- * 退休儲蓄計劃
- * 購屋儲蓄計劃
- * 房屋實業貸款

請電: 687-0011 華語服務員 趙先生 (MR. CLARENCE CHAO)

本行是加拿大存款保險會員



昆明圓通寺水中亭。



昆明圓通寺。



昆明圓通寺水中石山。

中國風光

(第八輯)



昆明圓通寺牌坊。

昆明圓通寺金佛。

攝影園地

地園影攝 問詢迎歡 稿投迎歡

昆明圓通山 雷華委供稿

昆明北南圓通山，古寺清幽最遺閑，芝徑霞屏堪眺望，螺峰月石可盤桓；四時花氣薰人醉，一瓣心香叩佛關，莫道凡塵無勝境，應從遠處覓仙源。

馮瑞祥撰書

攝影園地稿約

1. 來稿請勿寫稿，及書寫兩面，不超過五百字，持稿稿外。

2. 相片最近二寸，最大不超過十寸，並請加說明。

3. 來稿及相片均請寫明真實姓名、詳細地址及電話，發表時可用原名或筆名。

4. 稿件不退，未能刊登時，如蒙退回，請加註明，並附貼足郵票之回郵信封。

5. 所有稿件本園均有權增刪、裁剪。如不願者，請於稿前註明，本園地亦有權不予發表，無須述明任何理由。

6. 投資本園地稿件，請於信封註明「攝影園地」一主持人收。

MULTIPLE REALTY LTD.
2837 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
DANIEL SEET 公司: 434-1431 住家: 263-0882
ANTHONY CHIANG 住家: 438-6976

▲ 320-322 西區15街上下層 33X125 七年新，三睡房每月收租千五百元開價廿萬九請速電。

▲ 紫雲與旺京士威大街(溫埠) 電油站及修理汽車房出售。街角一萬方呎。月營三千。售價30萬。最理想改建為商業舖位。

▲ 離貨舖連樓上三租單元及另有兩間屋出售。全部租出。年收入二萬六。C2地段。近溫埠市政署。離貨舖生意連屋。開價20萬餘。

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家: 278-2994
GARY TSE 公司: 683-4618
中文直接傳呼電話 680-5275

▲ 1284 W 7 兩層房 新兩層房大露台可望全市景面積千二百呎。十三萬九。

▲ 3648 E. 26th 兩層房 貴士德古屋無土庫適合小家庭。八萬九。

▲ 320-322 西區15街上下層 33X125 七年新。三睡房每月收租千五百元開價廿萬九請速電。

▲ 17街近 RENREW 新屋三間紅瓦頂圓樓梯。十五萬。

▲ 15街近乃三睡房 土庫三房。環境優美。開價十萬餘。

▲ 2841 MCGILL 士德古 兩層三睡房。高土庫 33X122。開價九萬四。

▲ 1291 東51街士德古 保養好交通便兩睡房土庫 浴廁大廳。開價九萬餘。

▲ 7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖。四住宅。近多當車行淨收入三萬元。價廿七萬五。

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝 FRANCIS MA 公司: 578-8841 住家: 261-1585 中文傳呼: 667-0961

▲ 北溫 LONSDALE 最旺區 做四百餘 另彩月入千多元開價三萬餘。

▲ 41街東花菓舖租半年做廿多。

▲ 市中心快餐店日做百多。易做 營業時間短。開價萬餘。

▲ 市中心中式餐館近福文大酒店 生意年做廿多萬只開價十萬餘。

▲ 五座位短租日做三百餘七十。

▲ 15街近乃三睡房 土庫三房。環境優美。開價十萬餘。

▲ 2841 MCGILL 士德古 兩層三睡房。高土庫 33X122。開價九萬四。

▲ 1291 東51街士德古 保養好交通便兩睡房土庫 浴廁大廳。開價九萬餘。

▲ 7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖。四住宅。近多當車行淨收入三萬元。價廿七萬五。

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG 住家: 733-0103

▲ 翻新三睡房。近乃康夾柏架街。正層千六百呎。另兩睡房單位。獨立門出入。可步行至小學。中學。購物及巴士站。

▲ 初次購屋人士或欲買地建新屋。近乃康夾柏架街。只售七萬九千。

▲ 整潔美觀22年新屋。近乃康夾柏架街。近乃康夾柏架街。近乃康夾柏架街。

▲ 本人有買主欲購建地。及東區約10年新屋一間。近乃康夾柏架街。近乃康夾柏架街。

▲ 23年新9單位出租。近乃康夾柏架街。近乃康夾柏架街。

▲ 息三萬五千。住宅自付電火火熱水費。開價32萬。

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話: 325-6075 傳呼機: 680-7089

▲ 東區 4320 ROSS (近街夾乃街) 樓上三房一廳保養極好。土庫可出租二房一廳。

▲ 東區 5818 街夾乃街樓上二房一廳全磚。土庫有一房一廳。

▲ 可出租。地大 56X110。

▲ 東區 15 街夾乃街。開價四萬餘。

▲ 三六街近多利二房。歡迎速電。

▲ 土庫完成開價九萬多。歡迎速電。

▲ 旺區餐館四十四位有酒牌。商業舖。近乃康夾柏架街。地 56X100 地段。樓新淨。收入好。機會難逢。有速電。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司: 876-8841

廖國猷 恆生實業有限公司 MICHAEL LIU 321-2912 電話: 253-1729

李蔭雄 EDWARD LEE 電話: 931-8696

▲ 多。裝修。保養極好。特大大停車場。開價三萬。

▲ 雲市唐餐館。近快車站及戲院。具有潛力。日營三百多。

▲ 立新地。四萬有商量。

▲ 北溫外街。餐館急讓。座位過百。每天營業額超出一千餘元。割價。

▲ 雲西男女世界。度身訂造。顧客穩定。生意興旺。東主退休急讓。連工。

▲ 小型咖啡館。由二萬元開始。

▲ 商場內生意。菜館。有意可來電查詢。

▲ 海鮮魚舖。平通全市。價壹萬元。

▲ 巨型美容屋。地庫平租。取價數萬。

▲ 新屋一間。正興建中。租街近乃街左右。歡迎舊屋交換。

▲ 東區 11 街。城多。價廿五萬。

▲ 城。月收三千餘元。價廿五萬。

▲ 東區 2841 KINGSWAY 街樓上三房。土庫兩房。有五萬五千。

▲ 元接供。地七萬八千。

▲ 東區 37 街。近多利街。樓上三房。樓下兩房。開價廿五萬。

▲ 商業舖一間。樓上兩房。城多。利街近乃街。開價廿五萬。

▲ 東區 15 街。近乃康夾柏架街。兩房。月收千餘元。壹萬五千元。

▲ 東區 5818 街。近乃康夾柏架街。全磚。土庫。有屋住。六萬五千。

MULTIPLE REALTY LTD.
Eddie Shiu 免費估價物業 住家: 879-3083 公司: 434-1431 傳呼機: 667-0071

▲ 33x120 地三房兩廳。土庫一房一廳。環境清靜。交通方便。近學校。價九萬餘。

▲ 地大寬闊。46x109 兩房一廳土庫完成。租 \$320 37年屋。租米仔舖。交通方便。價十萬餘。

Dogwood Realty Ltd. 3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李連興 公司: 876-8841 住家: 251-6041 直接傳呼機: 667-3202

▲ 兩房兩廳。包電。包水。包煤。包暖氣。包傢俬。包裝修。包地稅。包地稅。包地稅。

▲ 兩房兩廳。包電。包水。包煤。包暖氣。包傢俬。包裝修。包地稅。包地稅。包地稅。

▲ 兩房兩廳。包電。包水。包煤。包暖氣。包傢俬。包裝修。包地稅。包地稅。包地稅。

KINSON CHAN 陳健鏞 建成實業有限公司 電話: 604-685-1821 傳呼機: 604-263-1668

▲ 北溫 11 街。城多。價廿五萬。

▲ 城。月收三千餘元。價廿五萬。

▲ 東區 2841 KINGSWAY 街樓上三房。土庫兩房。有五萬五千。

▲ 元接供。地七萬八千。

▲ 東區 37 街。近多利街。樓上三房。樓下兩房。開價廿五萬。

▲ 商業舖一間。樓上兩房。城多。利街近乃街。開價廿五萬。

▲ 東區 15 街。近乃康夾柏架街。兩房。月收千餘元。壹萬五千元。

▲ 東區 5818 街。近乃康夾柏架街。全磚。土庫。有屋住。六萬五千。

李 WING K. LI P. Eng. (Struct.) 榮光 公司: 274-4516 傳呼: 680-7119 電話及姓名 (公司): 434-1431 (24小時)

▲ 12440 (已售) PLACE

▲ 六、日 1-4pm 開放

▲ OAKRIDGE 中心 826 W. 46 AVE. VAN. 四千呎

▲ 全新豪華華屋 59'x123' 大地。五睡房。四浴室。雙車房。減售三十三萬九。

▲ #703-3755 BARTLETT COURT 本拿比近 LOUGHEED MALL 高尚住宅。業主割價。首期只需二千四。

▲ 熱盤屋主急售北本拿比好風景區 60'x125' 大地五睡房。熱水暖氣。樓下可租 \$400 只售十二萬餘。還價即售。

▲ 雲東區靚屋。首期二千一。售四萬餘。

▲ B.C. 銀行餐館。勿失良機。

代理一切地產及生意買賣。免費估價。忠誠服務。

三房一廳土庫完成二房一廳全部翻新近乃街及京士咸 33x115 開價八萬餘。

161 N. GLYNDE AVE B.Y. 豪華新屋, CAPITAL HILL 三層風景優美, 約四千呎起瓦面, 西班牙款式。

▲ 烈治文兩房一廳 50x100 開價七萬餘 BUNDELL & NO. 3RD RD.

▲ CAPITAL HILL 三份一 地可分成兩塊大地現有結實屋, 三房一廳及土庫有世外桃源的景色, 開價廿一萬餘。

▲ 冷氣機生意出賣, 有固定客戶合約, 年入七萬七千餘, 舖位約 3,500 呎, 長批, 可分租, 業主急售。

▲ 三年新屋三房一廳, 土庫完成二房一廳, 保養一流, 標準地, 價十三萬餘。

▲ GOVERNMENT ROAD 三房一廳, 複層式, 土庫完成 81x122, 15年新, 保養一流, 新地毯, 三廁所, 兩大爐。

▲ 兩房一廳土庫完成, 二房一廳乃街東 16 街全部翻新, 開價九萬餘, 有按揭提供, 月收九百。

▲ FRASERVUE 豪華新屋, 49x112 四睡房, 土庫完成兩房, 有天窗, 蒸氣浴, 西班牙式, 近城多利亞, 週未二至五時開放 2215 UPLAND DR. VAN. B. C. 減價

▲ 市中心八十組, 十二層石庫大廈出賣 18年新, 街角地, 131x132 每組有陽台, 優美城市風景, 開價三百六十萬, 業主可接受按揭。

▲ 唐人街地王, 位片打東街三層石庫樓商業樓宇, 四年新 25x122 現有兩戶租客, 每層設有冷氣, 開價二百五十萬, 業主可接受按揭。

▲ 33x122 栢文地四房一廳及土庫, 地方寬闊, 一街夾乃開價八萬餘, 業主急售。

▲ 豪華新屋, 三房一廳, 有家庭房, 土庫二房一廳完成, 紅瓦面, 熱水暖氣, 2791 東六街, 逢週末開放, 二至四時。

▲ 33x130 二房一廳 1200 呎, 保養好, 開價七萬餘。

▲ 銀行封屋 4305 ELGIN 27 呎乃二房一廳, 土庫庫底 33x115 開價八萬餘。

▲ 三年新石庫樓, 三舖位 七組栢文 3611 KINGSWAY

▲ 兩房一廳, 有土庫 CLARK 夾 7 街, 保養一流, 有火爐, 開價八萬餘。

▲ 前舖後居, 業仔舖生意連實業全部翻新三房一廳, 另有一層仔現收租, 日營約二百, 夾 19 街, 開價十一萬餘。

▲ 西區 MCKENZIE HEIGHT 三房一廳全翻新土庫二房一廳完成, 地大有多個天窗, 露台及車房, 開價廿一萬餘。

▲ 二房一廳, 土庫完成二房一廳, 全翻新, 乃夾 31 街月收九百, 有按揭提供 33x122 九萬餘。

▲ 十組栢文, 四年新, 保養一流, 三層高, 位於東百老匯街年入約五萬六餘業主急售

▲ KILLERNARY TOWNHOUSE 三房一廳, 有土庫, 約四千呎, 保養一流, 開價十萬餘。

▲ 74 座位, 實用面積三千五百呎, 14 個車位, 乃康樂一街, 有酒吧, 各種新式廚房設備, 特大廚房, 開價八萬五千, 業主急售。

▲ 唐人街建築地一塊 25x122 RT3 ZONING 767 PRIOR 開價五萬四千九。

BLOCK BROS. REALTY LTD.
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

公司電話: 435-1471
住家電話: 263-4949
3107 Kingsway
VAN. B.C.

餐館生意
▲ 唐人街中心海鮮餐館生意出賣, 約 100 座位, 年做生意五十餘萬, 開價廿五萬。
▲ 本拿比西餐館, 96 座位出賣, 位於京士咸, 年收約 32 萬, 開價 17 萬餘。
▲ 74 座位, 實用面積三千五百呎, 14 個車位, 乃康樂一街, 有酒吧, 各種新式廚房設備, 特大廚房, 開價八萬五千, 業主急售。

黃玉清 HEDDY WONG
住家: 526-1406
傳呼機: 680-7338

擴充營業
西區金比夾四十街新辦公室原班人馬, 免費房屋商業樓宇估價, 專程為閣下服務。

劉穎茵 AMY LAU
住家: 421-8178
傳呼機: 299-5264
直接傳呼機 680-7332

擴充營業
為僑胞服務
物業免費估價

GRACE & JOHN SHUM
住家: 327-5636
直接傳呼機可有中文 667-0313

沈慶俊
及沈太太

Century 21
PRUDENTIAL ESTATE LTD
電話: 325-5633
美洲最大實業公司
CAMBIE AND 40th AVE.

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

▲ 全反新三睡房另有土庫及家庭廳 45x125 地, \$139,000

▲ 甘街近 FRASER 叫價十萬九千

▲ 交通方便, 地大 50x101, 兩睡房及土庫, 41 街近馬子利 \$107,000

THE PERMANENT 438-8161

▲ 43 組栢文一座, 保養好, 年收廿萬餘, 叫價一百五十萬, 首期四十萬

▲ MAIN 街商業樓, 樓上寫字樓, 地大 50x101.5, 正價兩萬, 叫價二十萬, 專時律仔獨家經營, 市場生好, 開價三十七萬五千。

▲ 喜士定街近唐人街餅店, 開價三萬七千五。

▲ DOWNTOWN 有一美客院生意平穩, 大有前途, 一千八百尺租平只二萬九千。

▲ ABBOTSFORD 商場, 十三單位年入 19 萬餘, 開價一百七十五萬。

▲ 西區栢文地 0x130, 能起十二個栢文。

▲ 溫哥華華埠大酒樓, 開價一百萬。

▲ 西區栢文地, 為兩個地段, 77x124 現址建兩間屋, 最佳投資, 可出租或改建栢文。

▲ 近華埠 870 E. OROVIA 工業樓, 地大 25x122 貨倉, 另五房兩層寫字樓, 九百尺適合各項生意, 叫價 \$120,000。

▲ 溫哥華華埠大酒樓, 開價一百萬。

關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

▲ 烈治文一流新屋, 地段第一, 近唐人街, 市場土庫, 開價八萬八千二。

▲ 本地地 CANADAWAY 65x106 地, 共四睡房 \$109,000

▲ 烈治文五年新大屋有游泳池, 開價 29 萬。

CANADA PERMANENT TRUST 百萬能實業公司
ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩
公司: 273-3161 住家: 277-7375
專門人才免費為客估價買賣房屋

▲ REGAL PLACE RICHMOND 新屋全新裝修 2000 呎, 三睡房, 家庭廳, 21 呎高, 兩層樓近 CAMBIE 夾 NO.5 RD 近購物商場, 交通方便, 價十三萬九。

▲ EXECUTIVE HOBBY FARM 十英畝地及三睡房牧場, 巨型機器, 另農場有一間住家, 環境優美, 種植各類蔬菜, 價廿二萬五千元。

▲ 豪華四房雙車, 位於高尚 PARKLANE WEST 有游泳池, 近 GILBERT 夾 FRANCIS, 開價廿餘萬。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Company
Real Estate Division
2429 Kingsway
Vancouver, B.C. V5R 5H4
通曉粵語國語

丁建新 電話: 251-2571 434-8134 667-3127

張慧燕 電話: 667-0358

KIM TING
▲ 超級市場, 日營千餘, 地區一流三千呎, 大有前途, 東主急售, 只售四萬九, 誠讓價。

▲ 抵買新屋 58 街近飛沙, 樓上二房, 土庫一房, 兩廁齊全, 九萬餘, 購買保你的損失!

▲ 新屋地 33x146 樓上二房土庫完成, 現時租出五百元, 十年住家, 近 PNE, 開價八萬餘。

▲ 豪華房屋, 樓上二房, 土庫二房, 兩廁齊全, 近京士咸, 九萬餘。

▲ KILLARNEY 區三房, 抵買七萬餘。

▲ 新屋 41 街近乃街, 七房請查詢。

▲ 栢文二房五萬餘。

▲ 栢文, 東四街近乃街四萬餘。

百萬能實業公司
中文傳呼電話: 667-0687
公司: 438-8161
住宅: 435-7257

Kenneth Kwan 關煥蔭
買賣樓宇, 免費估價

▲ 西區兩房, 九萬。

▲ 1940 域多利街, 三房, 八萬餘。

◎ 果舖連實業, 十餘萬元, 有關詳情, 請

▲ 單層石庫商業樓 \$155,000。

▲ 細街餐館 59,000。

▲ 細街商業 215,000。

▲ 雲東區栢文四組 \$185,000。

▲ 細街近亞街商業樓, 22 萬。

▲ 北雲第三街士多, 二萬九。

▲ 70 座位, 上海點心餐館, 細街西區, 開價五萬九。

THE PERMANENT
鄭太公司: 438-8161

Betty Cheng BBA 321-6288

James Lee BA 298-8988

▲ 二睡房栢文, 八百餘呎, 地段一流, 好風景, 叫六萬九。

▲ 一〇三六呎, 12 街近乃街, 叫價一萬九千九。

▲ 烈治文近乃街, 適合小家庭, 價七萬四千九。

▲ 8880 LAWRENCE 區, 月收租七百八十, 樓上二房, 樓下二房, 家庭房, 土庫完成, 可租出。

▲ 近學校及巴士, RIMMERT 街, 近學校, 投資老屋, 市中心, 年租收, 再發展。

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

華埠高尚餐館出讓
在片打街最興旺地段, 餐房裝飾華麗, 廚房設備新穎齊全, 東主退休, 歡迎查詢。

好生意—雜貨店
每日四百元生意, 前舖後居, 九百平方呎舖位, 舖後有三房一廳, 十分雅潔, 在登尼比 (BURNABY) 取價三萬九千元。

華埠入息屋, 抵買!
每月收租一千四百元, 內部均十分雅潔, 上下層共有十間睡房, 土庫有五睡房, 層層有廚房水廁, 三樓另有兩個房, 自己住一層, 其餘收租則更理想。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲ 西區 ARBUTUS 西班牙式雙層, 正層有三房兩廳, 寬大飯廳, 土庫完成二房一廳, 地 57x125 叫價十七萬餘, 三四〇九 ARBUTUS ST.

▲ 西區 OAKRIDGE 雙層, 正層有寬大兩房兩廳, 土庫完成二房一廳, 地點適中, 交通方便, 可步行至 OSIER 小學, ERUIT HANBER 中學及 OAKRIDGE 購物商場, 叫價廿三萬餘, 抵買, 1057 W. 43 AVE.

▲ WEST END 六組一睡房栢文住宅付電費, 全年收入三萬餘, 環境佳, 可步行到 ENGLISH BAY 海灘, 請先看外形, 一五四六 CONOX 街, 然後電徐君約見。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

**免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業
投資汽車
房產燕梳
各行生意保險**

▲ 代業主管理商業樓宇栢文, 房屋各種物業代收租金, 經驗豐富, 專業水準, 手續費廉, 歡迎查詢。

▲ 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續, 代理房屋, 栢文, 傢私, 醫藥, 商業樓宇及生意保險, 歡迎來電詢問。

REAL ESTATE and INSURANCE
伍黃秀英
PROPERTY MANAGEMENT
SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899

本公司服務時間: 星期一至星期五
九時至五時半, 星期六九時半至四時

職員懂台山, 國語, 中山, 廣州, 潮州, 英文, 越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

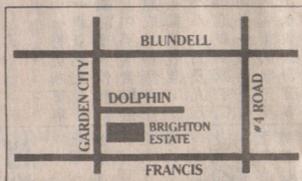
請來參觀和比較

任你費盡工夫，也難找到一間比在布拉頓屋邨 BRIGHTON ESTATE; 更合理的住屋。布拉頓屋邨位於列治文最好街坊鄰里之地區，自成一國，每座住屋均精心設計，有三間睡房。



BRIGHTON ESTATE 每天由中午至下午六時開放參觀 (星期五除外)
Open Noon-6 p.m. daily (except Friday) 電話: 272-5424

	布拉頓	其他	布拉頓	其他
進口大門用實心木製造，配有銅製附件	✓		六尺長浴缸	✓
地板上之鋪蓋物由著名之Harding公司挑選設計	✓		陶瓷淋浴室	✓
手工製之欄杆	✓		睡房組合衣櫃	✓
廚房有溫室型玻璃窗	✓		有天窗的套房日浴室	✓
壁爐兩個，有橡木爐頭	✓		兩個 Crane 公司出品的洗手盆	✓
保暖設備良好，節省能源	✓		兩間有窗車房	✓
杉木片屋頂，附有屋頂暗渠	✓		寬敞的遊戲室	✓
“傳統”內部門	✓		正式餐廳	✓



A development by **Polygon Properties Limited**

哥倫比亞法院 被游擊隊攻佔

十名法官被挾持

(哥倫比亞首都波哥大電) 哥倫比亞游擊隊於十九日攻佔了哥倫比亞最高法院，十名法官被挾持。游擊隊在攻佔法院後，將法官們帶往一個秘密地點。據悉，游擊隊領袖桑切斯在攻佔法院後，曾與法官們進行談判，但未能達成協議。目前，法官們的安全狀況尚不明確。

三胞胎試管嬰兒誕生

美國華裔醫生佔首功

(洛杉磯電) 在洛杉磯聖塔莫尼卡醫院受孕成功的試管嬰兒三胞胎，已於五日當地時間下午一時廿六分至廿九分陸續出生。三胞胎都是男孩。參與這項工作的功臣之一，華裔臨床生物學家熊寶麟指出，這是全美首次私人診所實驗三胞胎成功的例子。熊寶麟與他的同事們，在這次實驗中，成功地將三個受精卵植入子宮。熊寶麟表示，他對這次實驗的成功感到非常興奮，並希望這能為其他不孕症患者帶來希望。

科學試驗完畢 太空梭返基地

(美國加州電) 太空梭「阿特蘭提斯」號在執行完科學試驗後，已於五日當地時間下午一時廿四分降落在華盛頓州。這次任務是「STS-51-L」，是太空梭計劃中的第五次飛行。在這次飛行中，「阿特蘭提斯」號執行了多項科學試驗，包括在太空站進行實驗。據悉，這次任務非常成功，所有試驗均按計劃進行。目前，「阿特蘭提斯」號已返回肯尼迪太空中心，並將在未來幾天內進行維修和檢查。

戈巴徹夫 紀念蘇聯十月革命

(莫斯科電) 蘇聯領袖戈巴徹夫於七日在紅場舉行了紀念蘇聯十月革命的儀式。戈巴徹夫在儀式上發表了講話，回顧了蘇聯的歷史和成就。他表示，蘇聯將繼續致力於發展和進步。儀式吸引了數以萬名觀眾參加，場面熱烈。

犯治政釋將蘭波 職辭亦理總任現

(華盛頓電) 波蘭總理蘭波將於下週一辭職。波蘭政府目前正處於政治危機之中。蘭波在任期間，曾面臨多項指控。據悉，蘭波在辭職前，曾與各方進行了廣泛的溝通。目前，波蘭政府正尋求新的領導人來穩定局勢。

東京及周圍 有五級地震

(東京電) 東京及周圍地區於三日發生一次中等強度的地震。地震的震源位於東京灣，震級為五級。地震導致部分建築物受損，並造成人員傷亡。目前，救援工作正在進行中。氣象部門表示，此次地震是由於地殼運動引起的。

11月7日 股市貨幣行情

香港恒生指數	: 1721.93 +21.17	(美金計算)	(美金計算)
美元對港元	: 7.81	黃金 321.50	白銀 6.00
加元對港元	: 5.67	多倫多綜合指數 TSE	: 2734.90 +14.17
加元對美元	: 72.69	T.D.BANK	: 23 7/8 -1/4
紐約道瓊斯工業指數	DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1399.53 -3.90	SEAGRAM	: 58 1/2 +3/8
GENERAL DYNAMICS	: 64 1/2 +3/4	STELCO	: 21.00 +3/8
DELTA AIRLINES	: 40 3/8 +1/4	NORTHERN TELECOM	: 45 3/4 +5/8
GENERAL MOTORS	: 67 1/8 -1 5/8	CP ENTERPRISE	: 28.00 +1/4
UNION CARBIDE	: 60 1/4 +1/4	ALCAN	: 34 3/4 +1/4
I B M	: 132 1/8 -5/8	CAMPBELL RED LAKE	: 30 3/8 -1/2
HOLIDAY INN	: 55 1/2 +1/4	IMPERIAL OIL	: 51.00 +1/4
CITICORP	: 43 7/8 -1/2	NOVA CORP.	: 6 1/8 -1/8
3M	: 79 3/4 -3/4	BELL CANADA ENTERPRISE	: 42 3/4 +1/8
PHILLIPS PETROLEUM	: 13.00 -1/8	溫哥華市綜合指數 VSFI	1253.20 +2.00
BOEING	: 47 1/4 +3/4	B.C. RES.	: 2.10 +0.04
		NORMAN RES.	: 0.41 +0.01
		BOULDER MOUNTAIN	: 0.48 +0.04
		CANADIAN PREMIUM	: 2.50 +0.10
		GLITTER GOLD	: 0.43 -0.02
		F.R.O. ENTERTAINMENT	: 0.45 +0.13

行情票股要港香

十一月七日收市價

匯豐	765
怡和	1230
和黃	2790
會德豐	695
置地	2910
太古	4425
長實	2070
九倉	750

(以上港幣計)

金銀指數	1387.64
	+1576
遠東指數	780728
	+8919
恒生指數	172057
	+1985



資料提供: 加拿大宏發證券公司 RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED 新址: Suite 900-1100 Melville St. Van. UREY CHAN 669-9400

業餘篆刻家梁抱剛

司徒省吾



我總覺得我們的國家有一上一下五千年的中華文化，浩如瀚海。這是值得我們驕傲的。我自從初到社會工作，與東西奔走，從工作上和生活上自然薰染了各種不同的祖國文化，其中對印章的實用藝術是有所偏愛。幾十年來愛看新舊印章及愛聽專家的講解。前數年來得到廣州莫鐵先生生前為我的最後一個印章，今日撫之使人難以遺忘。

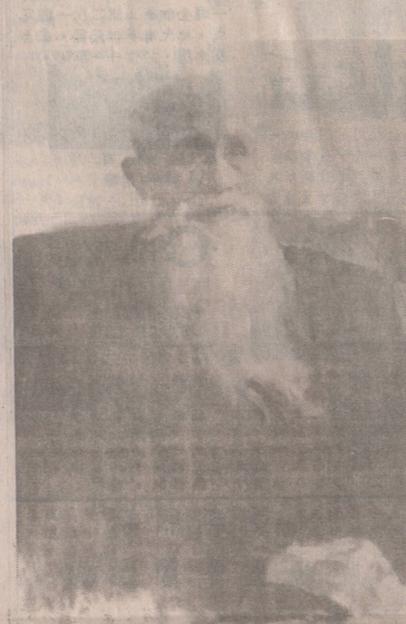
天涯芳草處處有新知，想不到三年前在本埠認識了業餘篆刻專家梁抱剛先生。由於大家有共同的愛好，故敢向他請教有關印章的問題，使我又增添了不少的認識。正如「與君一夕話，勝讀十年書」。梁先生年少時在廣州就學，及長則遷居香港，繼續完成大學的學業，在在求學的一段時間，早就愛上了印章藝術。從博覽到收藏印譜及有關印章書籍，同時攻研「說文解字」；「古籀」；「說文」等書。掌握資料，後則水到渠成。他自一九七二年移民到溫哥華後也從未停止過研製印章的工作，最近數年更加苦心，果於「一寶劍鋒從磨礪出」，他的作品由十餘年前到最近階段已進入了成熟的里程了。最近我看到的他的作品(見附圖)是十



小數民族



本版之創辦純粹為適應讀者之需求及發展中西文化之交流。故力辦此大園地。來稿請留真實姓名、地址及電話。來稿時可用筆名。是所感盼!



老婆婆



老婆婆

藝壇慧星——青年畫家黃中羊

喜雨客

黃中羊乃自工美術學校畢業後於一九七八年以優異的成績被廣州美術學院接納為油畫研究生。一九八一年畢業後留校任職。黃君是中國藝術家協會廣東分會會員、廣東油畫會會員及廣州水彩畫研究會會員。根據資料所載該等會是從非常優秀中選拔出來，係經嚴格審定才能准許為會員。黃君自習藝以來除吸收各家各派所長外尚孜孜不倦繪畫，有似苦行僧一般，目前僅備畫冊，其作品已在中國美術展覽中屢獲獎牌，並被國家收藏。一九八五年一月到達加拿大 BEGGIN 大學深造。現將其所繪人物次第刊出。

(更正：上期刊出油畫(與)對調)

Advertisement for Multiple Realty featuring agents 李標 (Bill Lee) and 柯其毅 (Ken Aw). Includes contact information and a list of real estate listings.

Advertisement for Dogwood Realty featuring agent 涂念宗 (Miguel Turco). Includes contact information and a list of real estate listings.

Advertisement for Dogwood Realty featuring agent 涂念賓 (Tony Tow). Includes contact information and a list of real estate listings.

Advertisement for Dogwood Realty featuring agent 柯其毅 (Ken Aw). Includes contact information and a list of real estate listings.

Advertisement for Multiple Realty Ltd. featuring agent 涂念宗 (Miguel Turco). Includes contact information and a list of real estate listings.

Advertisement for Multiple Realty Ltd. featuring agent 涂念賓 (Tony Tow). Includes contact information and a list of real estate listings.

Advertisement for Park Georgia Realty featuring agents 李志雄 (Allen Lee) and 羅永佳 (Stephen Law). Includes contact information and a list of real estate listings.

Advertisement for Grand Fortune Realty Ltd. featuring agent 湯天豪 (Howe G. Tong). Includes contact information and a list of real estate listings.

防盜 JIM'S WELDING LTD.
 供應家庭及工商(工場) 324-1020
 各界下列產品: (住家) 325-8922
 防盜花窗、大小鐵閘、
 花欄柵杆、貨車鐵架、
 交貨快捷、上門燒焊。
 密門防盜窗每日24小時
 保護府上家人及財物安全
 電焊部份, 保用十年以上



超記裝修
 裝修房屋 大小工程
 油漆開格 土庫雜芭
 改裝加建 車房修路
 快捷妥當 保證滿意
 電話: 274-8249

中明
 油漆裝修大小工程
 土庫開格屋頂補漏
 免費估價
 電話: 325-5459

油漆噴漆
 承接裝修、油漆、
 油漆工程、民房住宅、
 免費估價、電話:
 251-3089
 251-3089
 3089
 3089
 3089

三合土工程
 一切房屋改建
 水電安裝
 油漆裝修
 電話: 933-9399
 933-9399
 933-9399
 933-9399

宏海建築
 商店住宅 裝修
 新屋裝修 車房土庫
 專業估價 長期保養
 免費估價 快捷妥當
 電話: 291-9861

亞趙建築公司
 J. CHIU CONSTRUCTION
 TEL: 327-2588
 免費估價
 水電工程
 土庫開格
 裝修油漆
 承接新屋
 設計圖則

余正木工泥水
 電話: 251-6248
 各改油屋水磚水廚牆政
 項建漆頂喉石泥廁身府
 裝加粉瓦修砌路磁批牌
 修建刷仔理結面磚盪照

光正裝修
 土屋水內
 庫頂潤外
 開瓦欄油
 格仔欄漆
 電話 253-7482

關氏建築裝修
 CONSTRUCTION
 TEL: 254-7460
 精工水電內外車房舊屋
 修廚裝磚油漆間陽翻
 櫃修砌漆格台新

張記裝修
 土庫開格 內外油漆
 瓷磚鋪砌 水電修理
 日電: 521-9121
 夜電: 872-6841

昌記裝修油漆公司
 承接泥水木工傢俬等
 各大小工程忠誠為僑胞
 服務工作快捷妥當
 電話: 二五四一七五〇三
 六八七四〇九四

永興裝修公司
 油漆做木、土庫開格
 水喉潔具、露台車房
 大小工程、無任歡迎
 電話: 四三三一九二

嘉倫裝修
 擴土屋水內
 建庫台潤外
 房開格油
 格仔欄漆
 電話: 437-8742

唐記建築裝修
 Tong's Construction
 Peter Tong (327-1895)
 新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
 土庫開格 水電工程 自動車門
 內外裝修 鋁鐵欄河

捷美設計室
 437-3787
 發地牌設建房
 展產照計築屋
 顧查申入藍樓
 問訊請則圖宇

朱氏裝修
 電話: 433-9784
 政府土大 免費
 府修庫小 估
 牌改閣工 估
 牌改閣工 估
 牌改閣工 估

龍建宗
 VINCENT LUNG
 直接傳呼機
 680-5138
 住宅: 526-3992
 公司: 421-7275

UNITED REALTY LTD.
 3879 OAK STREET,
 公司: 736-3831
 住家: 430-4501
傅孫哲 CAP FU

PATRICK LI UNITED REALTY LTD.
 Office: 437-9431
 Res: 986-4715
李柏森
 ▲高級唐餐館座位二百卅
 ▲溫哥華市中心、鄰近酒
 ▲店、商業樓宇及租文、批
 ▲茶市晚飯及送餐、批長
 ▲十五年租平、免費室內
 ▲停車場。
 ▲西區超級市場、三千呎
 ▲有切肉部、開價八萬九。
 ▲P.T. COO 汽車酒店連實
 ▲業出讓或交換舊租文。

MULTIPLE REALTY LTD.
林念強 ALEX LAM
 公司: 434-1431
 住宅: 324-3337
 傳呼機: 680-6183
鄭揚騰 WINDSOR E. JANG
 住宅: 324-3337
 傳呼機: 680-7138

永業實業有限公司
 ROYSON REALTY LTD.
 梁紹禧 ROY LEUNG
 加拿大皇家特許買賣地產執業員、通粵、國、英語
 公司: 879-5175 住宅: 324-4752
 傳呼機: 687-1985 #0068

MULTIPLE REALTY LTD.
梁嗣鵬 ANDREW LEUNG
 公司: 434-1431
 住宅: 321-9281
 傳呼機: 667-0635

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明 MICHAEL CHANG
 B.Comm., R.I.B.C.
 公司: 438-8811
 住宅: 263-4721
 傳呼: 687-7711-7428 (24小時)

MULTIPLE REALTY LTD.
黃衍嘉 TOM WONG
 住宅: 254-8469
 2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9
 傳呼機: 680-7331

MULTIPLE REALTY LTD.
黃衍嘉 TOM WONG
 住宅: 254-8469
 2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9
 傳呼機: 680-7331

ROYAL LEPAGE
MARION MAN 鄭萬芳英
 Residential Real Estate Services
 4415 East Hastings Street
 Burnaby, B.C. V5C 2K1
 Bus: (604) 299-1451
 Res: (604) 421-3276

PARK CITY REALTY
KUN CHANG 張冠龍
 434-9375
 2145 Kingsway Vancouver, B.C.
 公司: 437-9700 #1213

MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥 PETER SO
 住宅: 879-1845
 公司: 434-1431
 傳呼: 667-3926

INNER CIRCLE REALTY INC.
施玉山 ALFRED SEEMIN
 住宅: 321-1986
 傳呼機: 667-3883
何衍聲 NORMAN HO
 住宅: 734-7782
 轉呼機: 667-3939

陳大興實業公司
 Main Realty Ltd.
 209 - 475 Main Street,
 Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
 Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

PARK CITY REALTY
張冠龍 KUN CHANG
 434-9375
 2145 Kingsway Vancouver, B.C.
 公司: 437-9700 #1213

MULTIPLE REALTY LTD.
倪致遠 ANDREW NGAI
 電話: 437-9700
 公司: 228-8093
 住宅: 433-6452

Century 21 ELITE ESTATES INC.
程徐慧 ANNA CHENG
 589-2563
蔡子德 PETER CHAI
 584-7193

Century 21 ELITE ESTATES INC.
程徐慧 ANNA CHENG
 589-2563
蔡子德 PETER CHAI
 584-7193



何仲生

滿堂紅 實業 建築裝修有限公司

ARCOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-4268

信用卓著 · 經驗豐富



何幹多

滿堂紅 實業 建築裝修有限公司

ARCOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-4268

信用卓著 · 經驗豐富



陳官桃

BLOCK BROS.

BRIAN CHAN

公司: 435-1471

住家: 266-5797

房屋柏文

東西各區

投資買賣

工商樓宇

旅館酒樓

果舖餐室

各行各業

應有盡有

COQUITLAM 高尚住宅 ENGLERIDGE 步行距離至 COQT. CENTRE 五年新屋 \$125,000.00

西區 17街西, 一六〇號上下兩層, 每層兩睡房, 貴竹舊屋, 交通方便, 取價十二萬餘。

西區 Q.E. PARK 附近 CAMBIE 夾 33街 街角地段大, 鄰近地鐵, 業主退休移民, 誠售 \$210,000.00

RICHMOND 新發展區, 石庫柏文, 兩睡房 PARK TOWERS, 四睡房及十一樓各一 \$90,000.

熱盤生意 志在脫手

▲ DOWNTOWN 片打西近漢比街, 大廈內五座咖啡餐室, 租平批好易經營, 生意好, 只取價四萬五千, 捷足先登。

▲ 卑利城, 市中心 80 座位, 濃淡酒洋, 唐番餐館 5 年租約, 年營十餘萬, 股東意見不和到價急售, 僅四萬餘, 抵買之至。

▲ 百老匯十街近沙街, 七十座位粉麵飯館, 生意興隆, 全新設備, 架排齊全, 前後泊車, 股東意見不合, 志在脫手, 九萬有商量。

▲ 喜士定大街近 P.N.B., 七十座位, 濃淡酒洋, 唐番餐室, 生意興隆, 四萬有商量, 購從速, 三萬餘。

李兆梅

滿堂紅 實業 建築裝修有限公司

ARCOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-4268

信用卓著 · 經驗豐富

ALEX YUEN B.Sc.

中文通曉 667-0933

電話傳呼 (住宅) 254-7333 (住宅) 266-2693

CATHY WONG

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

▲ 東區新屋兩層, 兩睡房, 兩車房, 交通方便, 可租可買。

▲ 東區 53 街, 五年新屋, 兩睡房, 兩車房, 交通方便, 可租可買。

▲ 東區 21 街, 兩層, 兩睡房, 兩車房, 交通方便, 可租可買。

▲ 東區 14 街, 兩層, 兩睡房, 兩車房, 交通方便, 可租可買。

馬不停蹄 為你服務

Andy Ip

253-0806

▲ 生意經 (移民注意)

▲ 投資 (請速電洽)

▲ 買賣 (請速電洽)

▲ 租務 (請速電洽)

陳太 中英語

ALICE CHAN

公司電話: 274-7221

住家電話: 277-3677

Montreal Trust REAL ESTATE DEPARTMENT

滿地可實業公司

▲ 列治文區可步行至觀音寺, 四千多呎超級豪華別墅, 七房四浴, 五年新屋, 地大向南, 設備齊全, 保養一流, 全屋大理石客廳及飯廳, 樓底高。

▲ 列治文四大房新屋, 地點好, 設備佳, 雙車房, 游泳池, 天窗, 酒吧, 舒適美觀, 開價十九萬四千八百, 物有所值。

▲ 列治文向南全新屋, 實用面積 3652 呎樓上樓下都有主人房四大天窗 SAUNA JACUZZI 應有盡有, 裝修一流, 設備豪華, 氣派非凡, 只售廿五萬九千。

專長列治文區地產買賣 各款房屋, 任君選擇

▲ 列治文 NO 3 夾 WILLIAMS 26 年三房兩廳, 兩車房, 新屋頂, 新地毯, 及熱水爐, 地大 100'x80', 向南, 舒適潔淨, 保養一流, 近巴士學校, 環境優靜, 誠售十萬二千。

▲ 列治文 NO 4 RD, 發展生一 (8831) 號, 五年新屋, 樓上三大睡房兩浴, 樓下兩睡房兩浴, 庭室及廚房, 向南, 有後巷, 光猛潔淨, 中央吸塵系統, 誠售十一萬二千。

▲ 溫哥華東區好入息, 兩年新, 近京士街, 交通方便, 近學校, 庭室及廚房, 向南, 連面積二千呎好住宅, 多, 年入息二萬五千, 多, 自住或投資, 價廿三萬八千。

許太 國粵英語

PATSY HUI

公司電話: 274-7221

住家電話: 274-9797

▲ 列治文城市屋, 全新三房兩廳, 家庭浴室, 天窗, 兩層, 兩睡房, 近學校及交通, 可步行至華埠市場及各大公司, 價十萬六千。

▲ 本乃比五年新近西門, 三睡房, 四浴室, 豪華型大屋, 日本式園地, 地大向南, 誠售十九萬九。

ANDY C. CHAN

公司: 六八四一八〇二五

傳呼機: 六八〇一二五五

陳宗怡 · 百信實業公司

▲ 東區主街 13523 KING GEORGE HIGHWAY 兩層商業樓, 舖面約六千六尺, 樓上兩睡房, 十五萬餘。

▲ 東區早有成舖連實業, 出讓, 前舖後居, 獨立土庫一廳三房, 另有一廳一房小廳, 自住, 收租, 又做生意十四萬九。

1556 ADANAC 面

對公園三層大屋, 兩睡房, 兩車房, 三電錶, 街角標準地, 只開價九萬三, 自住投資皆合。

已售出

福新夾 37 街清靜住宅區, 三房兩廳, 近女校公園, 白人一業主, 內外兼修, 十一萬餘。

鄭鏗源

A.Y. CHANG F.R.I.R.I.(bc)

住宅: 879-8055

分秒與你通話

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲

876-8841

KEN WU

住家: 420-1851

420-4962

直接中英傳呼 667-3989

▲ 3412 KNIGHT ST, 夾 18 街樓上三房兩廳, 兩車房, 交通方便, 近學校, 庭室及廚房, 向南, 連面積二千呎好住宅, 多, 年入息二萬五千, 多, 自住或投資, 價廿三萬八千。

MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN MA 馬尚才

R.I. [B.C.]

公司電話: 434-1431 住家電話: 255-2116

▲ 263 NIPER ST, 位於乃乃及蘭路, 中西人建築師, 精工裝飾, 交通方便, 兩層, 兩睡房, 兩車房, 近小學, 購物中心, 近商場, 誠售六萬九。

▲ 681 KILMER ST, 三層, 兩睡房, 兩車房, 交通方便, 近學校, 庭室及廚房, 向南, 連面積二千呎好住宅, 多, 年入息二萬五千, 多, 自住或投資, 價廿三萬八千。

達新實業 燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

香港分公司地址: Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話: 3-669258

DAVID TAM 327-3483 687-1985 PACER Z204

JIM FONG 733-4736 687-7711

▲ 9 組柏文, 新天面, 合防火條例, 每年實收 \$27,000, 價 \$320,000

▲ 西區新屋 715W 62 街五大睡房, 設計新式, 設備應有盡有, 共 2,500 呎面積

▲ 市中心 50 個房, 酒店生意及兩個舖位, 全部租出, 年入 \$127,000, 生意及物業 \$575,000

▲ 保養良好 10 組柏文, 面向海, 每年實收 \$37,000, 價 \$359,000

▲ 550 MAINWAY ST, 全新全部翻新三睡房, 一千六百呎, 土庫完成, 租出, 每月五百三十元, 特價急售。

▲ 五年新五睡房, 家庭室, 豪華大屋, 廿八萬九千。

▲ 東區近新街, 兩層, 兩睡房, 兩車房, 交通方便, 近學校, 庭室及廚房, 向南, 連面積二千呎好住宅, 多, 年入息二萬五千, 多, 自住或投資, 價廿三萬八千。

▲ 西區近 10 街, 兩層, 兩睡房, 兩車房, 交通方便, 近學校, 庭室及廚房, 向南, 連面積二千呎好住宅, 多, 年入息二萬五千, 多, 自住或投資, 價廿三萬八千。

恆生實業有限公司 321-2912

陳悅明

DAVID CHAN

RES: 254-9765

PAGER: 680-5088

▲ 東區京士街, 兩層, 兩睡房, 兩車房, 交通方便, 近學校, 庭室及廚房, 向南, 連面積二千呎好住宅, 多, 年入息二萬五千, 多, 自住或投資, 價廿三萬八千。

▲ 西區, 兩層, 兩睡房, 兩車房, 交通方便, 近學校, 庭室及廚房, 向南, 連面積二千呎好住宅, 多, 年入息二萬五千, 多, 自住或投資, 價廿三萬八千。

▲ 東區, 兩層, 兩睡房, 兩車房, 交通方便, 近學校, 庭室及廚房, 向南, 連面積二千呎好住宅, 多, 年入息二萬五千, 多, 自住或投資, 價廿三萬八千。

MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN MA 馬尚才

R.I. [B.C.]

公司電話: 434-1431 住家電話: 255-2116

▲ 263 NIPER ST, 位於乃乃及蘭路, 中西人建築師, 精工裝飾, 交通方便, 兩層, 兩睡房, 兩車房, 近小學, 購物中心, 近商場, 誠售六萬九。

▲ 681 KILMER ST, 三層, 兩睡房, 兩車房, 交通方便, 近學校, 庭室及廚房, 向南, 連面積二千呎好住宅, 多, 年入息二萬五千, 多, 自住或投資, 價廿三萬八千。

321-2912 恆生實業有限公司

王震漢

THOMAS C. WONG

公司: 321-2912

住家: 298-2961

▲ 東區, 兩層, 兩睡房, 兩車房, 交通方便, 近學校, 庭室及廚房, 向南, 連面積二千呎好住宅, 多, 年入息二萬五千, 多, 自住或投資, 價廿三萬八千。

▲ 西區, 兩層, 兩睡房, 兩車房, 交通方便, 近學校, 庭室及廚房, 向南, 連面積二千呎好住宅, 多, 年入息二萬五千, 多, 自住或投資, 價廿三萬八千。

▲ 東區, 兩層, 兩睡房, 兩車房, 交通方便, 近學校, 庭室及廚房, 向南, 連面積二千呎好住宅, 多, 年入息二萬五千, 多, 自住或投資, 價廿三萬八千。

321-2912 恆生實業有限公司

李經偉 FRANK LEE

RES: 879-3296

▲ 東區, 兩層, 兩睡房, 兩車房, 交通方便, 近學校, 庭室及廚房, 向南, 連面積二千呎好住宅, 多, 年入息二萬五千, 多, 自住或投資, 價廿三萬八千。

▲ 西區, 兩層, 兩睡房, 兩車房, 交通方便, 近學校, 庭室及廚房, 向南, 連面積二千呎好住宅, 多, 年入息二萬五千, 多, 自住或投資, 價廿三萬八千。

▲ 東區, 兩層, 兩睡房, 兩車房, 交通方便, 近學校, 庭室及廚房, 向南, 連面積二千呎好住宅, 多, 年入息二萬五千, 多, 自住或投資, 價廿三萬八千。

新聞圖片特輯



歡迎廣東旅遊考察團蒞臨澳門，澳門旅遊協會代表向考察團團長雷民盼贈送紀念品。



廣東旅遊考察團，訪問雲浮澳門機構，致送紀念品時攝。
左起團員：郭少綱、團長雷民盼、團長何球、副社長黃相平。



廣東旅行考察團訪問雲浮澳門，與澳門民仲合攝。



珊瑚美容中心開幕，東主與賓客合影。左起：張曉明、卑詩美容協會主席、卑詩十大傑出化妝師、林玉成律師夫人、司徒華警司及夫人、李潘麗芳。



反罪打日在中華文化中心舉行剪綵儀式。
左起李美林、黃月娥、大衛、亞勤。



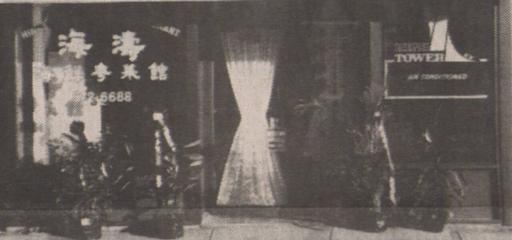
華埠滋養海鮮酒家開幕，東主鄭令均、劉海合攝於酒會上。



滋養海鮮酒家開幕酒會上，東主鄭令均、劉海熱情招待賓客。

海濤海鮮粵菜館

HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT



位於百老匯東街六三五號海濤海鮮粵菜館。
經於上月新張營業。

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號 電話：669-5840

東莞米粉	每包	59¢	大粒花生	每磅	79¢	大人參露酒	每支	7.99	三蛇藥酒	每支	3.89	50磅鳳標糯米	每包	15.95	50磅鳳標糯米	每包	15.50	精美蛋卷	每罐	2.49	香港魚丸	每包	79¢	香港墨魚丸	每包	89¢	香港墨魚丸	每包	85¢	實肉三牙或鹹魚	每磅	2.99	露香三牙或鹹魚	每磅	3.99
------	----	-----	------	----	-----	-------	----	------	------	----	------	---------	----	-------	---------	----	-------	------	----	------	------	----	-----	-------	----	-----	-------	----	-----	---------	----	------	---------	----	------

德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD.
華埠片打東街138號 電話：687-6977

由陳奕能中醫師主理
統辦

貨品齊全 唐山雜貨 成葯葯酒 京果海味 地道藥材 參茸補品

新址擴張誌慶

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

源源運到，大量供應
中國去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉
中國AAA牌去頭有壳蝦
及去壳蝦肉
緬甸去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉
越產去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉
及100蝦肉
中國各類有頭蝦
青島大對蝦
大小西士龍蝦尾
大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚
去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚、紅魷魚
黃花魚、白鱸魚 供應
牙帶魚、生魚
獅子魚、墨魚
總經銷金冠牌
香味三牙或鹹魚
實肉

地道正藥 花旗洋參

大量供應 貨正價平
探親送禮 最佳手信
參茸燕窩 京菓海味
健康補品 精配藥方

解答中醫中藥問題及使用藥材保健方法

僑信參茸國藥行免費為僑胞服務

楊恩葵大夫 在列治文第三路 6280 號

禮聘：中國廣州老中醫內外婦兒全科

僑信參茸國藥行

烈治文參茸第一家

溫哥華：總行：奇化街261號電話：682-2621 TLI KUSHUN 04-545-49
(唐人街) 分行：片打東街141號電話：669-1834, 669-1843
分行：烈治文第三路6280號 電話：270-6361 270-6130

珠江橋牌鹹三蒸

600c.c.

300c.c.



中山鹹蛋

160個裝



永利威藥酒

玫瑰露 五加皮

750c.c.
600c.c.

各大商號均有代售

香港市場批發

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7

溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840

美國 亞美國杏仁餅

香港

青龍蝦子麵
青龍蝦子麵
安字牌雞子麵
安字牌雞子麵
羣衆雞蛋仔
好味春捲皮

急凍：
魚丸、蝦丸、墨魚丸

塔牌蝦米 (特大、大粒、中粒、細粒)

NUTCO 椰奶

巨人牌椰奶 (大細庄)

杯嘜椰奶 (大細庄)

鳳標糯米 50磅 44磅 22磅 庄

鳳標香米 50磅 44磅 22磅 庄

泰國香米 50磅 44磅 22磅 庄



新貨 批源 發源 特運 別到 相宜

龍口粉絲 100/250克 80/300克庄

湖北皮蛋

55 110 220 160 隻 隻 隻 隻 箱 庄 庄 庄 庄

毛鷄酒

五龍二虎酒

北京虎骨酒 (大、中、細庄)

人參露酒 (大、中、細庄)

蛤蚧酒

廣西三蛇酒

蛤蚧大補酒

關邦健鳴謝啟事

本人日前身體不適和暈倒入聖保羅醫院調理，留院期間荷蒙洪門手足開平總會、關聯西堂暨各兄弟、親戚朋友深熱關懷，到院慰問並惠送鮮花生果、高誼隆情、殊深感激。現幸平安出院，遵醫囑咐在家休養，故以此未克踵門面謝，草草數言尚希垂諒。專此並祝大家健康。

關邦健敬謝

鳴謝啟事

十月卅日日本參加洪門設於漢宮酒樓之宴會，席間突感身體不適幸得黃滔、黃榮榮、甄樹宏、唐國芬、甄煥光諸義兄及李淑華義姐、余湛先生聯合急救，並送回家。從而轉危為安。經醫生診治服藥後，現已恢復健康，平安無事。復得謝建平、林福佩義兄關心垂詢銘刻肺腑，仁風可嘉。愧無為報，特此登報鳴謝，並祝各位安康。

林毓彥謹啟

雲埠鐵城崇義總會與實業部暨體育會選舉職員通告

鐵城崇義總會與實業部暨體育會，一九八六年度初選職員，定於一九八五年十一月十六日(星期六)至十七日(星期日)一連兩天舉行初選下屆職員，該會投票選舉時間如下：

(一)十一月十六日(星期六)由上午十時至下午六時。

(二)十一月十七日(星期日)由上午十時至下午一時。

十一月十七日下午一時在該會禮堂當眾開票初選揭曉，請各位崇義會員留意上述初選時間，到會參加投票選舉賢能者，以發揚會務，幸勿放棄選權，於初選揭曉後，復選日期定於十一月廿四日(星期日)由上午十時至下午一時。

十一月廿四日下午一時在該會禮堂當眾開票揭曉，依照上述復選日期時間，親自到該會投票復選者為遵守。

加拿大鐵城崇義總會啟

一九八五年十一月十六日

出賣

二八四一片打東街
四房一廳土庫，可出租
租地 33x124 呎
陳先生 325-6775
傳呼機 800-7089

北水拿本，十一租
亞福文，保養良好
年收入近五萬元。
地大 9 乘 162 呎。
陳先生 325-6775
傳呼機 800-7089

50x120 平地新屋
二房土庫，週六
日，一至三時開放
955 E. 20 街
黃振祥 住宅
免佣：434-4893

33x112 平地舊屋
土庫，近近乃路
交通方便，有車房
2228 KITCHENER
電話：439-2828

吉屋出賣

北水拿本，十一租
亞福文，保養良好
年收入近五萬元。
地大 9 乘 162 呎。
陳先生 325-6775
傳呼機 800-7089

50x120 平地新屋
二房土庫，週六
日，一至三時開放
955 E. 20 街
黃振祥 住宅
免佣：434-4893

33x112 平地舊屋
土庫，近近乃路
交通方便，有車房
2228 KITCHENER
電話：439-2828

出賣

華貴大樓·地 62x173
位 43 街夾 GRANVILLE
該物業有五睡房現
出租·買主可拆建
詳情請電：
MR. DIX 261-0855
DIX REAL ESTATE LTD
261-3138

新屋出賣

地大 33x122 5417
BRUCE ST. 英倫
話：325-1451
327-0766

18 年新全磚屋，地
點好近唐人街，每
年入息超過十萬。
年久起租過十萬。
DON KLISTER
687-1985 PAGER
4314

北溫哥華

全新屋正屋一千五
百尺另土庫，十二
6x120 間價十二
萬。
以上請電：
BORIS KASS
4200-1039
或 430-4331

柏文急售

光猛兩房柏文，辦公
室及居住兩便，學
校交通方便，只售
五萬二千。郭先生
255-2154

東區三睡房，東向
街，交通方便，只售
五萬二千。郭先生
255-2154

有屋出賣

東區三睡房，東向
街，交通方便，只售
五萬二千。郭先生
255-2154

東區三睡房，東向
街，交通方便，只售
五萬二千。郭先生
255-2154

誠徵投資者

或合股人
三文魚農業，位於 SUNSHINE
COAST. 現即可經營。有意者
請電：KURT NIELSON
四八七·九〇〇九
JOHN ADAMSON 485-7643
或函詢：BOX 155 POWELL
RIVER B.C. V8A 4Z6

餐館急售

中區餐館設備一流
位於市中心旺區
前主理人退休，因
如意者請洽洽商
467-5454

中西餐館裝修一流
全酒牌，因生意
不足迫於讓出，有意
者請洽洽商
666-8662

餐館急售

中區餐館設備一流
位於市中心旺區
前主理人退休，因
如意者請洽洽商
467-5454

中西餐館裝修一流
全酒牌，因生意
不足迫於讓出，有意
者請洽洽商
666-8662

餐館急售

中區餐館設備一流
位於市中心旺區
前主理人退休，因
如意者請洽洽商
467-5454

中西餐館裝修一流
全酒牌，因生意
不足迫於讓出，有意
者請洽洽商
666-8662

餐館急售

中區餐館設備一流
位於市中心旺區
前主理人退休，因
如意者請洽洽商
467-5454

中西餐館裝修一流
全酒牌，因生意
不足迫於讓出，有意
者請洽洽商
666-8662

餐館急售

中區餐館設備一流
位於市中心旺區
前主理人退休，因
如意者請洽洽商
467-5454

中西餐館裝修一流
全酒牌，因生意
不足迫於讓出，有意
者請洽洽商
666-8662

餐館急售

中區餐館設備一流
位於市中心旺區
前主理人退休，因
如意者請洽洽商
467-5454

中西餐館裝修一流
全酒牌，因生意
不足迫於讓出，有意
者請洽洽商
666-8662

餐館急售

中區餐館設備一流
位於市中心旺區
前主理人退休，因
如意者請洽洽商
467-5454

中西餐館裝修一流
全酒牌，因生意
不足迫於讓出，有意
者請洽洽商
666-8662

餐館急售

中區餐館設備一流
位於市中心旺區
前主理人退休，因
如意者請洽洽商
467-5454

中西餐館裝修一流
全酒牌，因生意
不足迫於讓出，有意
者請洽洽商
666-8662

餐館急售

中區餐館設備一流
位於市中心旺區
前主理人退休，因
如意者請洽洽商
467-5454

中西餐館裝修一流
全酒牌，因生意
不足迫於讓出，有意
者請洽洽商
666-8662

餐館急售

中區餐館設備一流
位於市中心旺區
前主理人退休，因
如意者請洽洽商
467-5454

中西餐館裝修一流
全酒牌，因生意
不足迫於讓出，有意
者請洽洽商
666-8662

餐館急售

中區餐館設備一流
位於市中心旺區
前主理人退休，因
如意者請洽洽商
467-5454

中西餐館裝修一流
全酒牌，因生意
不足迫於讓出，有意
者請洽洽商
666-8662

餐館急售

中區餐館設備一流
位於市中心旺區
前主理人退休，因
如意者請洽洽商
467-5454

中西餐館裝修一流
全酒牌，因生意
不足迫於讓出，有意
者請洽洽商
666-8662

餐館急售

中區餐館設備一流
位於市中心旺區
前主理人退休，因
如意者請洽洽商
467-5454

中西餐館裝修一流
全酒牌，因生意
不足迫於讓出，有意
者請洽洽商
666-8662

餐館急售

中區餐館設備一流
位於市中心旺區
前主理人退休，因
如意者請洽洽商
467-5454

中西餐館裝修一流
全酒牌，因生意
不足迫於讓出，有意
者請洽洽商
666-8662

餐館急售

中區餐館設備一流
位於市中心旺區
前主理人退休，因
如意者請洽洽商
467-5454

中西餐館裝修一流
全酒牌，因生意
不足迫於讓出，有意
者請洽洽商
666-8662

餐館急售

中區餐館設備一流
位於市中心旺區
前主理人退休，因
如意者請洽洽商
467-5454

中西餐館裝修一流
全酒牌，因生意
不足迫於讓出，有意
者請洽洽商
666-8662

餐館急售

中區餐館設備一流
位於市中心旺區
前主理人退休，因
如意者請洽洽商
467-5454

中西餐館裝修一流
全酒牌，因生意
不足迫於讓出，有意
者請洽洽商
666-8662

餐館急售

中區餐館設備一流
位於市中心旺區
前主理人退休，因
如意者請洽洽商
467-5454

中西餐館裝修一流
全酒牌，因生意
不足迫於讓出，有意
者請洽洽商
666-8662

餐館急售

中區餐館設備一流
位於市中心旺區
前主理人退休，因
如意者請洽洽商
467-5454

中西餐館裝修一流
全酒牌，因生意
不足迫於讓出，有意
者請洽洽商
666-8662

餐館急售

中區餐館設備一流
位於市中心旺區
前主理人退休，因
如意者請洽洽商
467-5454

中西餐館裝修一流
全酒牌，因生意
不足迫於讓出，有意
者請洽洽商
666-8662

餐館急售

中區餐館設備一流
位於市中心旺區
前主理人退休，因
如意者請洽洽商
467-5454

中西餐館裝修一流
全酒牌，因生意
不足迫於讓出，有意
者請洽洽商
666-8662

餐館急售

中區餐館設備一流
位於市中心旺區
前主理人退休，因
如意者請洽洽商
467-5454

中西餐館裝修一流
全酒牌，因生意
不足迫於讓出，有意
者請洽洽商
666-8662

餐館急售

中區餐館設備一流
位於市中心旺區
前主理人退休，因
如意者請洽洽商
467-5454

中西餐館裝修一流
全酒牌，因生意
不足迫於讓出，有意
者請洽洽商
666-8662

餐館急售

中區餐館設備一流
位於市中心旺區
前主理人退休，因
如意者請洽洽商
467-5454

中西餐館裝修一流
全酒牌，因生意
不足迫於讓出，有意
者請洽洽商
666-8662

餐館急售

中區餐館設備一流
位於市中心旺區
前主理人退休，因
如意者請洽洽商
467-5454

中西餐館裝修一流
全酒牌，因生意
不足迫於讓出，有意
者請洽洽商
666-8662

餐館急售

中區餐館設備一流
位於市中心旺區
前主理人退休，因
如意者請洽洽商
467-5454

中西餐館裝修一流
全酒牌，因生意
不足迫於讓出，有意
者請洽洽商
666-8662

餐館急售

中區餐館設備一流
位於市中心旺區
前主理人退休，因
如意者請洽洽商
467-5454

中西餐館裝修一流
全酒牌，因生意
不足迫於讓出，有意
者請洽洽商
666-8662

餐館急售

中區餐館設備一流
位於市中心旺區
前主理人退休，因
如意者請洽洽商
467-5454

中西餐館裝修一流
全酒牌，因生意
不足迫於讓出，有意
者請洽洽商
666-8662

餐館急售

中區餐館設備一流
位於市中心旺區
前主理人退休，因
如意者請洽洽商
467-5454

中西餐館裝修一流
全酒牌，因生意
不足迫於讓出，有意
者請洽洽商
666-8662

November 8, 1985 FRI.

- 文勝馬仔車佳選**
不鼓勵投注
- Best Port (K. Linton)
Holridge Major (E. Arsenault)
Corky George (B. Davis)
 - Calm Yourself (C. Sibiga)
Wind Ridge Annie (P. Coleman)
Hy Dusty (J. Hudon)
 - Minnehada Gailee (J. Hudon)
Calico (R. Johnson)
Stop The Rain (T. Reddick)
 - Willow Duchess (A. Bowman)
Delson Dottie (K. Linton)
Mark Magnifico (B. Davis)
 - Crystal Pace (E. Arsenault)
Rutledge (T. Ratchford)
Arran Captain (M. Quimet)
 - Burndels Margie (P. Megens)
Willow Glory (B. White)
Munabhen Jove (G. Hollingsworth)
 - Bottoms (C. Campbell)
Native Warrior (E. Stewart)
Shyloh Cola (P. Megens)
 - Hazelmere Lady (B. Treen)
Nealies Delite (S. Ericsson)
Jeanamine (B. Davis)
 - Alvaray Penny (K. Quinlan)
Hy Classy (S. Ericsson)
Golda Kylara (P. Megens)
 - Victor Charles (J. Hudon)
Mr. Keith (E. Stewart)
Northern Jeff (S. Petrachuk)
Silent Sword (S. Shinn)
- 馬膽
5. Crystal Pace (E. Arsenault)

遷變的「會總夜民平」港香

【香港消息】香港著名夜民會——「上環新填地」的「平民夜總會」，一夜夜笙歌，玩的吃的，充滿東方色彩，對外來遊客具有相當吸引力。

「平民夜總會」位於港島海傍，五十年代後期出現，七十年代是全盛時期，大小攤檔共有六百多個，還有五六班江蘇雜耍表演武藝和實業，更有幾十個身不入的小販在外圍擺賣，歌聲、音樂聲、叫賣聲及講故事聲匯成一片。從傍晚起即燈光璀璨，營業時間至凌晨三時，顧客多至數百。五年前，由於遊客與建商發生糾紛，「平民夜總會」搬到了干諾道西旁邊的一個停車場繼續營業。其後因為當局推行市區重建計劃，曾考慮「平民夜總會」的存廢問題，最近終於決定保存這個遊藝點。

現時，「平民夜總會」與往昔已有很大不同。首先是消費越來越不平民化了，例如一碟炒蜆肉則要十六元，與市面其他食肆比較，不遑多讓。同時，以往江蘇雜耍、粵劇表演等玩藝不復見，取而代之的是食檔、成衣、錄音帶等，為小販市場風味引起外來遊客的興趣，故此香港旅遊協會把它列入外國遊客的遊覽節目表中。

「楊協成」創業史

「楊協成有限公司」自一九〇一年建廠以來，歷時八十多年，由一個小醬油廠發展到今天，「楊協成」成為世界著名的「罐頭食品大王」。目前，「楊協成」第三大廠發展醬油業，天恩從事製作成「工廠」和分公司遍佈世界各大洲，如：新加坡、馬來西亞、泰國、香港、美國、加拿大、英國、法國、澳洲、毛里求斯等地都設有「楊協成」分公司。這是楊氏一家三代經營，協力以成，值得為之記。

一缸醬油起家

「楊協成」創始人楊景連，祖籍福建晉江縣，他十五歲隨父到漳州府晉江油店學徒。他勤奮忠實，勤學好問，學得一手製作醬油的好手藝。楊景連三十七歲（一九〇一年）時，把歷年積蓄的四十塊銀元作為本錢，親手製出第一批清香的醬油，在漳州府東門外正式創辦「楊協成醬油」。

楊景連有五個兒子：天恩、天賜、天求、天成、天祥，號稱「楊家五將」。楊氏父子同心協力，精心經營醬油業務，不斷提高製作技術，逐漸擴大產品銷路，不久「楊協成」醬油便成爲閩南地區有名的食品。一九一八年後，長子楊天恩先後在漳州府東門外和南門外購地擴建廠房，「楊協成」開始向外地擴張。

一九三八年春，楊天恩把漳州的店業交其弟天賜、天祥打理，自己帶著兒子到新加坡創業。

「楊協成」創始人楊景連，祖籍福建晉江縣，他十五歲隨父到漳州府晉江油店學徒。他勤奮忠實，勤學好問，學得一手製作醬油的好手藝。楊景連三十七歲（一九〇一年）時，把歷年積蓄的四十塊銀元作為本錢，親手製出第一批清香的醬油，在漳州府東門外正式創辦「楊協成醬油」。

楊景連有五個兒子：天恩、天賜、天求、天成、天祥，號稱「楊家五將」。楊氏父子同心協力，精心經營醬油業務，不斷提高製作技術，逐漸擴大產品銷路，不久「楊協成」醬油便成爲閩南地區有名的食品。一九一八年後，長子楊天恩先後在漳州府東門外和南門外購地擴建廠房，「楊協成」開始向外地擴張。

一九三八年春，楊天恩把漳州的店業交其弟天賜、天祥打理，自己帶著兒子到新加坡創業。

家酒陶陶
102 E. Pender Street Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮

應有盡有

利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九一六一六零

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司後門斜對面) 訂座電話：684-1044
684-1840

寶城酒家由即日起
中午茶市咸甜美點連蝦餃在內祇賣一元。茶市全免。名茶多種。任君選擇。晚飯推出廉價特價餐。菜式如下：

冬令酬賓席
寶城一品大拼盤
貳式大熟芥
碧綠鮮帶子
碧綠百花球
紅燒雞絲魚翅
奶油焗龍蝦蟹
家鄉北菇玉掌
翡翠北菇玉掌
清蒸海上鮮
生炒糯米飯
香滑伊麵
百年鴻運
美點雙輝

超值特價餐
海哲拼動蹄
貳式大熟芥
美芹鮮蝦仁
鮮肉扒雙蔬
什錦冬瓜粒湯
北京片皮鴨
鴻運炸子雞
生炒鴨腿包
豉汁蒸黑魚
生炒牛肉粒飯
生磨馬蹄露

生日酒席一律奉送壽包和生日蛋糕

還有老火湯送
每碟 3.50

營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵包西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

營業時間：逢星期三休息
由上午八時半至下午九時

●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住在大溫哥華
食在秘書路
天上人間

四時有不謝之花
五節有長春之草

馬金馬餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華華福街 416 號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵包西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶誼會
瑤瑤禮堂 筵開卅席

鮮合鷄 清當葡玉鴨北蟹奶北園
生時鷄 蒸紅汁蘭鬆片京肉油大
菓甜炒 游子燻鮮菜皮燕焗焗
盤品飯 斑雞盞鮑包鴨湯焗焗

\$148.

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4428

新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮

逢星期二休息

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828

天天茶市·中午快餐·生猛海鮮
精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意

六和菜 \$41.95
海鮮豆腐湯
時菜炒帶子
當紅炸子雞(半打)
豉汁蒸生蠔(半打)
清蒸海上鮮
沙爹牛肉
合時生果

四和菜 \$27.95
海鮮豆腐湯
時菜炒帶子
豉汁蒸生蠔
清蒸海上鮮
合時生果

特價酬賓席
海折拼燒蹄
紅油焗肉蟹
當紅炸子雞
蒜茸炒雙龍蝦
京都焗肉排
揚州炒飯
合時生果

\$118

營業時間：上午九時半至晚上十時。逢星期三休息

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
二金銀鮮魷鮑
濃燻雞翅翅
雙鳳凰乳鴿
紅燒雙乳鴿
碧綠玉麒麟
豉汁鮮露笋
冰花木瓜燻雪耳
四式美點

\$328.

晚飯推出超值產品
特價酬賓席
超值貴賓席
菜式如下：
上湯焗龍蝦
二金銀鮮魷鮑
椒鹽焗中蝦
北京片皮鴨
蜜瓜炒鴨片
當紅炸子雞
玉蘭象拔蚌
清蒸游水斑
揚州炒飯
椰汁西米露
新鮮生菓

\$128.

擊者，五百名之多的法院員，被
因在內三小時後才獲安然疏散而出。
一可靠人士稱，死者有十八人。
是叛軍，兩人是警員。亂事中有三
遊擊隊在送往電台的錄音帶內列
出他們的三項要求，屬當局在三天內
分別於每一項滿足他們的三項要求。

11

香港恒生指
美元對港元
加元對美元
紐約社理斯

GENERAL DY
DELTA AIRL
GENERAL MO
UNION CARB
I B M
HOLIDAY IN
CITICORP
3M
PHILLIPS
BOEING
資料提供
RICHARDSON
新址: Su
UREY

雲埠多元文化協會 將頒獎予馮麗明

(雲訊) 雲埠多元文化協會，定於十一月十六日星期六下午七時，假凱悅大酒家舉行頒獎典禮，將有一九八四年代表參加加拿大參加在洛杉磯舉行的夏季奧林匹克世界運動會，為加拿大奪得一面金牌。

該會此次頒發獎狀，門券每人收費五十元，可獲扣稅優待。該會會址為雲埠七街西一二五號，電話：七三二四六四七。

雲埠榮陽總堂 定期舉行選舉

(雲訊) 本堂定於十一月十六日(星期日)上午十時至下午二時，在該堂舉行選舉，屆時將選出新一屆董事會成員。

籌備聯誼會

(雲訊) 本堂籌備聯誼會，定於十一月十日(星期日)下午二時，在該堂舉行聯誼會，屆時將有各界人士參加。

華僑服務中心 開設各學習班

(雲訊) 華僑服務中心，為配合僑胞學習需要，特開設各學習班，包括中文、英文、電腦、音樂等，歡迎報名。

警察人士學聯 青少年研討會

(雲訊) 警察人士學聯，定於十一月十日(星期日)下午二時，在該會舉行青少年研討會，屆時將有警察界人士參加。

中僑與市立學院 聯合辦班

(雲訊) 中僑與市立學院，為提高僑胞教育水平，特聯合辦班，包括中文、英文、數學等，歡迎報名。

南北國術社 定期開辦

(雲訊) 南北國術社，定於十一月十日(星期日)下午二時，在該社舉行開辦典禮，屆時將有各界人士參加。

謝汝琴琴藝社 樂助僑社經費

(雲訊) 謝汝琴琴藝社，為支持僑社發展，特樂助僑社經費，以改善僑社設施。

雲埠洪門治權社聯合通告

為通告事：本部經於十月十三日下午一時在本會社舉行全體大會，選舉出各職務，並定於十一月十日(星期日)下午二時開始投票，至十一月十一日(星期一)下午一時揭曉，敬請各黨員屆時踴躍參加，以重選權。

雲埠洪門治權社聯合通告

一九八五年十一月四日

專稿 言感慶社一五聲華振

岳林

音樂，為表達思想，發揚加拿大多元文化，感情的一種藝術。在中，精神，且保持中華固有國魂，周禮制禮作樂的傳統文化，意義重大。和，成為禮、樂、射、御、書、數「六藝」之一。因而，中國自古，我們靈魂中洗刷了日常便以音樂為性情道德之生活的塵垢。舒伯特說：「音樂是有感情的，則刑罰不中，可見中國音樂之文化倫理精神所在，無論古今中外，音樂與生活是分不開的，雲埠振聲華社，亦可保持心靈之愉快。

太平洋大鐵路百年紀念 華裔先業績千古流芳

寫在大鐵路建成一百周年之際

莉小曹

以美國的強大和兼收並蓄的傳統，資金技術和力量立即修建太平洋大鐵路。以加拿大和美國人源於相同西歐，移民先業績千古流芳。華裔先業績千古流芳。華裔先業績千古流芳。

雲埠洪門治權社聯合通告

洪啓者：雲埠洪門治權社，達權社。因有事多項，特定於本月十日(星期日)下午一時與月會同時在本會部舉行，務希全體黨員、社員依時出席參加，以利進行。

香港

東記精製

一級湘蓮蓉

清甘軟滑 齒頰留香

CHUNG HING CO., LTD.

經銷處：中興貿易有限公司

1025 Great Northern Way, Vancouver, B.C. V5T 1E1

Tel. (604) 879-7111 Telex: 04-352848 VCR

元豐公司

YUEN FONG COMPANY LIMITED

各款陶器器皿一律八折

美國雙鳳絲苗米

特價品：

- 44磅每包 \$15.50
- 22磅每包 \$7.95
- 四安士正淮山角每盒 \$2.75
- 四安士大防黨每盒 \$2.50
- 五磅庄天生祥生油每罐 \$8.70
- 十磅庄天生祥生油每罐 \$17.35

機不可失，欲購從速！

總店：片打東街242-4號 683-6858-59

列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

和安芽菜公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

秘製澳洲綠豆發行

電話：684-0965

430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

Haida Theatre

3215 KINGSWAY • 435-2333

每日放映時間

12:00, 2:15, 4:30

連續放映兩場 AT HAIDA DAILY

6:45, 9:15

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★

新到泰國香米及加洲特種米 一律八折

世界米行

RICE WORLD

哥街一百號

統營 皇冠牌 金牌 達來米 各款靚米

米業 第一牌 大日牌 真珠米 一律平賣

和安芽菜公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

秘製澳洲綠豆發行

電話：684-0965

430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

Haida Theatre

3215 KINGSWAY • 435-2333

每日放映時間

12:00, 2:15, 4:30

連續放映兩場 AT HAIDA DAILY

6:45, 9:15

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP

精工修理車身 令閣下放心又開心 電話: 253-7814

手藝精, 工作靚
加拿大執照, 十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車

- * We Specialize In
- * European & Import Cars
- * I.C.B.C. Claims
- * Top Quality Body Work
- * First Class Custom Paint Job
- * B.C. Certified Workmanship
- * All Works Guaranteed

唔怕價比價 最怕貨比貨
精工担保 担保精工
代辦 I.C.B.C.手續 免費車借用



1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

Johnny Chau Wayne Yu



廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址: 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話: 324-3738

七天營業 九時至六時
承接馳名金豬
平價 市場
特設燒臘快餐

油糖酒米 各式燒臘 承接金豬 新鮮蔬菜 馳名臘味 鮮雞靚鴨 燒臘肉食 專營

872-0696
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1906 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

許忠房屋裝修中心

雙重玻璃 DOUBLE GLAZE
或 OR
單層暴風窗 INSIDE STORM
連工包料 LABOUR AND MATERIAL 25% OFF
鋁窗大減價

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 680-6281, 680-6282

門市部 各式食品

八折

油條 咸煎餅 每件三毫
大特價 平過八折

專業精神 出品認真

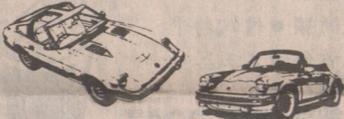
國際車身修理公司

電話: 874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續, 並有免費車借用。



星期一至星期六營業

- 8:30 am — 6:00 pm
- * We specializing in imported cars
- * I.C.B.C. claims
- * Conditionally guaranteed
- * Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON GIANG

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
香港來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航
各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各
地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起
滿市來回179元起 羅馬來回249元起
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

- ☆ 坎斯尼樂園飛機團319元起 巴士團439元起
- ☆ 台灣環島八日遊425元起另加機票
- ☆ 星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
- ☆ 環球世界團·一流酒店連機票 2899元起

特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話: 254-9111

有經驗專人代辦 I.C.B.C.
及有免費車借用。

I.C.B.C. 為酬謝顧客
一千五百元者
七五折優待

妥當。能保證質量及工作

由一流專科技師於
焗油房內處理, 故

車身修理 工作妥當
材料最佳 手工最好
價錢實惠 絕不取巧
歡迎比較

保證

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點 TUNE UP
(包白金火嘴各一套)
四缸連工包料只收 38.00
六缸連工包料只收 48.00
八缸連工包料只收 58.00

過冬全車45點大保養包括:
11) Tune up 12) 更換機油、油濾
13) 機油 14) 更換雪胎 15) 檢查電池功能
16) 檢查冷卻系統 17) 檢查防凍水到零
下 30度 18) 檢查前後剎車到 90%
多少 19) 檢查全車電路系統。
總共45點向閣下報告。
特價四缸缸只收工錢49. 95六缸缸
59. 95八缸缸69. 95貨車另計

更換前輪
碟式剎車
連工包料
只收 49.95
(大部份車)

買舊車時全車安
全總檢查: 附上
聯邦政府執照技
師簽名報告。
特價 38.00
保證不會買錯車

更換機油
及油濾
只收工錢特價 4.70
(好過自己換)
特級機油 10W30
特價 1.69

自動排擋
TUNE UP
只收工錢特價 10.39
檢查前後油封是否有漏
油, 調整變速桿位置,
使正確變換速度, 更換
自動排擋油。

清洗冷卻系統
特價 9.59
高壓水力及洗暖氣
水箱、引擎、內部
、冷卻水箱, 同時
加入防凍水到零下
30度。(防凍水另計)

△經驗技師, 工作精良

△服務完善, 快捷妥當 △取價公道, 歡迎惠顧

本公司宗旨, 只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業: 週一至週六: 每日上午八時至下午八時、週日: 上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

本公司有寬大停車場方便顧客

快捷車身修理 —— 唐人最好的汽車修理中心

快捷

車身修理

免費汽車借用
代辦 ICBC 手續

FAST 'A'

唐人街 喜士定東街 356 號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C. 688-8788